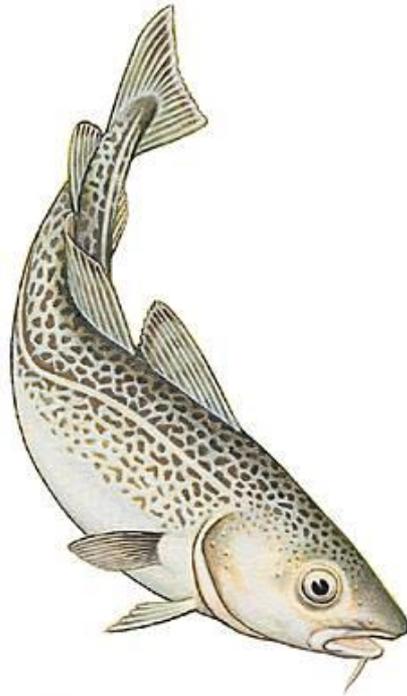


LA SCÉNARIOTHÈQUE DES
LA Lecteurs
Anonymes.



Un scénario de Sólveig Anspach & Jean-Luc Gaget

- Publication à but éducatif uniquement - Tous droits réservés -
Merci de respecter le droit d'auteur et de mentionner vos sources si vous citez tout ou
partie d'un scénario.



L'EFFET AQUATIQUE

Un film de Sólveig Anspach

avec la collaboration de Jean-Luc Gaget

écrit par

Sólveig Anspach & Jean-Luc Gaget

Version tournage

1. LA GRUE EXT/JOUR

Une grue, magnifique, plantée au cœur de Montreuil. **Samir**, grand gaillard à la quarantaine dégingandée, sort de la cabine et descend un à un les barreaux de l'échelle, tranquille, au son d'un morceau de musique classique.

Arrivé en bas de sa grue, il retire son casque de chantier, et les écouteurs de son Iphone. La musique s'arrête.

2. BAR DE MONTREUIL EXT/SOIR

On retrouve Samir accoudé au bar d'un café bondé de Montreuil. Bientôt, sa rêverie est troublée par une dispute qui éclate derrière lui, une petite brune craquante semble hors d'elle.

LA PETITE BRUNE *au type en face d'elle*

Attends qu'est-ce que tu me fais là ? Si tu veux me sauter, tu le dis tout de suite, tu fais pas tout ce cirque de naze.

Samir est impressionné.

LA PETITE BRUNE

C'est pour du boulot ? Pas du boulot ? De toutes façons, si c'est pour coucher, te fatigue pas, c'est non. *(elle se lève, dégoutée)* C'est quoi ces mecs là ?

Le type est mouché. Samir est sous le charme de la brune. La fille quitte sa table et va directement au Juke Box, elle met une pièce. Une chanson démarre (*genre Louie Louie par Iggy Pop*), elle se retourne vers sa table et fait un doigt d'honneur au type avec lequel elle s'engueulait en reprenant synchrone une phrase du couplet de la chanson :

LA PETITE BRUNE

I've got to go now...

Samir la suit des yeux, subjugué par son aplomb. La musique bat son plein. En sortant du café, la petite brune passe devant lui en l'ignorant. Un voisin de bar qui a tout suivi, fait un clin d'œil à Samir :

LE VOISIN DE BAR

Elle est maitre-nageur à Maurice Thorez, c'est là où ma belle-mère a appris à nager.

3. MAGASIN RUE DE PARIS INT/JOUR

Samir est dans un magasin rue de Paris. Il hésite entre un maillot de bain orange, et le même avec un petit palmier imprimé sur le côté. Il croise son reflet dans un miroir.

SAMIR *entamant un dialogue imaginaire avec la jeune femme de la veille*

(gentil) Ça me va comment ? Qu'est-ce que vous en pensez ? Palmier ? Pas palmier ? C'est très gentil de m'avoir accompagné... *(il a une idée)* Je la vouvoie, ça c'est pas mal... Une fille comme ça, ça se vouvoie direct... *(courtois)* Vous me désirez... non, vous désirez boire quelque chose... ailleurs évidemment, je veux dire : pas ici... Non... *(un temps)* Faut que je sois moi-même... *(dubitatif)* Moi-même...

Cette idée le bloque complètement.

Il cherche autre chose à dire, ne trouve pas.

SAMIR

Qu'est-ce que vous lui avez mis au mec... Non, hier soir j'ai pas osé vous aborder mais... Je

devais voir un pote qui m'a planté... Normalement, il est un peu collant... Quoi ?... Youssef, il s'appelle. (*souriant*) Moi ? Moi mon nom à moi : c'est Samir. Et vous ?... Ah, c'est joli aussi...

4. CAISSE - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Samir arrive à la piscine Maurice Thorez.
Il passe à la caisse.

SAMIR

Un ticket s'il vous plait.

Daniel, un jeune homme aux traits fins, attrape son regard.

DANIEL

Vous habitez Montreuil ?

SAMIR

Oui pourquoi ?

DANIEL

Non, je dis ça parce que vous auriez intérêt à prendre un abonnement. Alors que si vous habitez Bagnolet ou Fontenay, je pourrais pas vous le proposer, c'est uniquement pour les Montreuillois.

SAMIR

Ah d'accord.

DANIEL

Vous aimez nager, vous êtes bon nageur ? Vous êtes bon nageur, vous ?

SAMIR

Oui, oui... plutôt.

DANIEL

Bon ben prenez un abonnement, c'est plus avantageux.

SAMIR *soulagé*

D'accord, je prends un abonnement.

DANIEL *victorieux*

Et ben voilà.

5. CABINE - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Samir finit de se mettre en maillot de bain à l'intérieur d'une cabine, un peu trop petite pour lui. Il s'apprête à ressortir mais la porte semble bloquée. Il essaye de forcer. Une voix masculine vient à son secours.

LA VOIX MASCULINE

Forcez pas, forcez pas.

On l'entend bidouiller la serrure.

LA VOIX MASCULINE

Laissez moi faire.

La porte s'ouvre enfin sur un homme à moustaches et épaisses lunettes, les cheveux en pétard (c'est **Reboute**, le gérant de la piscine).

REBOUTE

Faut pas la prendre cette cabine, on vous a pas dit ?

SAMIR *sur la défensive*

On m'a rien dit moi.

REBOUTE *désabusé*

Jamais on m'écoute ici. C'est pas contre vous mais...

Samir sort de la cabine en maillot de bain, comme un oisillon de son œuf.

REBOUTE

Si ça continue, je vais... euh...

6. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Samir arrive près du grand bassin. Il repère vite la petite brune du café (short, t-shirt « *Maurice Thorez - Montreuil* » et crocs roses), et la suit longuement des yeux, il a le trac. Elle finit par le remarquer et vient vers lui :

LA PETITE BRUNE

C'est vous Oscar ?

SAMIR

Euh oui... non, non.

LA PETITE BRUNE

Ah pardon, j'ai cru que vous étiez là pour le cours.

SAMIR *troublé*

Si, si, c'est ça. Le cours.

LA PETITE BRUNE *étonnée*

Vous êtes venu pour apprendre à nager ?

SAMIR

Oui, c'est ça : apprendre à nager. (*prenant un peu d'assurance*) On commence quand ? Tout de suite ?

LA PETITE BRUNE

Ah non, non. Faut aller s'inscrire au planning d'abord.

Samir a du mal à cacher sa déception. On découvre derrière lui un petit garçon de six ans rondouillard.

LE PETIT GARÇON

Bonjour Madame, c'est pas lui Oscar, Oscar c'est moi.

LA PETITE BRUNE *séduite par Oscar*

Tu viens avec moi ?

Samir lance un regard jaloux vers le petit garçon qui s'éloigne en suivant la jeune femme.

7. CAISSE - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Samir, en maillot de bain, est à nouveau à la caisse. Daniel est en pleine discussion avec Reboute, le gérant.

REBOUTE *fou de joie*

Tu te rends pas compte. C'est énorme.

DANIEL *dubitatif*

Enorme...

REBOUTE

C'est le 10^e Congrès. Je fais l'ouverture... le discours...euh...

DANIEL *moqueur*
Ah oui c'est énorme.

Samir les interrompt.

SAMIR
Excusez-moi. C'est pour les cours... de natation.

DANIEL
Je croyais que vous étiez bon nageur ?

SAMIR
Ah oui, non, non... Pas si bon enfin... Y a bon et bon. On peut choisir son... La petite brune, elle a l'air très pro, on dirait ?

DANIEL
Agathe ? Faut voir, c'est le planning qui décide de toute façon.

8. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Samir prend sa première leçon de natation, il marche à côté d'une grande rousse (**Corinne**). Ils longent le grand bassin.

CORINNE
Tous ces petits culs là... ces moules bites en liberté... un petit coup d'œil dans les douches...
Je fais pas que me rincer les pieds moi.

Ça la fait rire. Samir n'est pas très rassuré. Il aperçoit alors Agathe qui donne sa leçon au petit Oscar. Corinne s'extasie sur le maillot de Samir (avec imprimé sur le côté droit un petit palmier) :

CORINNE
Pas mal votre maillot. Le petit palmier, j'adore.

Samir ne relève pas. Ils arrivent au petit bassin.

CORINNE

Allez on va faire trempette ma puce.

Samir emprunte l'échelle, et descend dans l'eau qui lui arrive aux mollets. Corinne est restée sur le bord.

CORINNE

Voilà. Vous avez fait le plus dur.

Samir tente de croiser le regard d'Agathe qui l'ignore tout à fait.

9. RUE MONTREUIL INT/SOIR

Un autre jour.

Samir marche dans une rue de Montreuil, il est au téléphone.

SAMIR

Pourquoi ça marcherait pas ? (...) Mais non Youssef, c'est pas si compliqué de faire semblant. (...) (*séduit*) Agathe. Elle s'appelle Agathe. J'aime bien ce nom.

10. ENTREE - PISCINE MAURICE THOREZ EXT /JOUR

Samir arrive à la piscine Maurice Thorez, son regard s'attarde sur un couple, cheveux mouillés, qui s'embrasse, assis sur un petit muret, à l'extérieur de la piscine. Puis, il croise Daniel, le caissier, qui mange un sandwich turc près de la porte.

DANIEL *moqueur, bouche pleine*

Ah voilà « notre » abonné !

Samir acquiesce, en se forçant à sourire.

11. CAISSE - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Samir pénètre dans le hall, et remarque que le bureau du planning est désert. Il profite de l'absence de Daniel pour s'y faufiler.

12. PLANNING - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

On retrouve Samir devant le grand tableau noir du planning, il repère son nom sur la ligne « **Corinne** », il l'efface, et l'écrit sur la ligne « **Agathe** » à la place d'un autre nom qu'il efface aussitôt.

...

Il ressort du planning et manque de se faire prendre par Daniel :

DANIEL

Vous cherchez quoi là ? Une bouée ?

SAMIR

Euh... Non, non... Vous avez des... Il vous reste des bonnets de bain ?

DANIEL *lui faisant la leçon*

On est pas censé fournir le matériel.

Il fouille dans un tiroir...

DANIEL

Allez, je suis dans un bon jour.

Il lui donne un bonnet usagé :

DANIEL *le pointant de l'index*

Il s'appelle revient. On est d'accord ?

Corinne passe près de Samir, en le déshabillant du regard, avec un déhanchement suggestif :

CORINNE

A tout de suite, ma puce.

Samir lui sourit, l'air coincé.

13. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Samir attend sur le bord de la piscine. Il observe les gens : une femme qui nage sur le dos, la tête posée sur une planche, sa poitrine sortant et entrant dans l'eau à chaque mouvement de jambes, plus loin son regard suit les jambes d'une autre femme qui nage avec des palmes, soudain un homme plonge, brouillant les reflets du plafond de la piscine.

Samir aperçoit alors Agathe qui vient vers lui, il enfile son bonnet précipitamment :

AGATHE

C'est vous Samir ?

SAMIR *n'en revenant pas*

Oui.

AGATHE *de mauvaise humeur*

Je comprends pas, on nous a mis ensemble.

Vous étiez pas avec Corinne, la rousse, grande ?

Samir fait celui qui ne sait pas.

AGATHE

C'est n'importe quoi le planning en ce moment.

Je ne sais pas ce qu'il a Daniel. C'est votre première leçon ?

SAMIR

Non, deuxième.

AGATHE (*désignant le bonnet de Samir*)

Alors le bonnet, c'est pas la peine, on va pas aller dans l'eau tout de suite.

14. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Samir est allongé sur deux tabourets, et fait les mouvements des bras, des pieds... tout ça... Il se sent un peu ridicule. Et aussi un peu troublé par Agathe qui l'encourage sèchement.

AGATHE

C'est courageux d'apprendre à nager à votre âge, mais c'est pas gagné.

Soudain, celle-ci s'en prend à une adolescente très maquillée qui pénètre dans la piscine.

AGATHE

Tu rentres pas dans l'eau comme ça !

L'ADO MAQUILLÉE

Ah ouais, et pourquoi ?

AGATHE

Parce que tu vas passer sous la douche d'abord.

L'ADO MAQUILLÉE

J'y suis passée sous la douche.

AGATHE

Pardon ? Passé. S'agit pas de passer. S'agit de s'y laver, de se savonner, et de se rincer. Ça te dit quelque chose le respect des autres ?

LA NAGEUSE MAQUILLÉE

Je vous assure, je me suis lavée Madame.

Agathe lui fait signe de retourner aux douches.

AGATHE *haussant la voix*
Arrête de mentir.

L'ado capitule, et retourne d'où elle vient.

Pendant ce temps, Samir continue ses mouvements, ne sachant s'il doit s'arrêter ou pas.

15. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Suite du cours. Samir est dans l'eau, il a mis des lunettes et son bonnet. Ce nouvel exercice est toujours piloté par Agathe :

AGATHE
Vous fléchissez les genoux. Bien.

Samir fléchit les genoux, son visage s'enfonce dans l'eau. Il aperçoit alors les corps qui évoluent sous l'eau, comme au ralenti. Il remonte.

AGATHE
On reprend son souffle. Et on y retourne. Allez.

A chaque gnéuflexion, le spectacle des corps change, comme un ballet aquatique des plus sensuel.

16. DOUCHE - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Samir est sous la douche en train de se savonner. Soudain, il s'aperçoit que Corinne est en train de le mater.

CORINNE

Vas-y, vas-y continue.

Samir arrête de se savonner.

CORINNE

Savonne toi, savonne toi. C'est agréable, non ?

Samir se remet à se savonner.

CORINNE

C'est Agathe qui m'a demandé de vérifier que tout le monde se savonne comme il faut. (*un temps*) T'es grand, toi, tu mesures combien ?

SAMIR

Un... un quatre vingt dix.

CORINNE

Ah ouais t'es grand. T'es fort. On est fait pour s'entendre ma puce.

SAMIR *gêné*

Vous avez pas un cours à donner là ?

CORINNE

Ben non, visiblement, y a eu des petits changements de planning. (*le matant*) On m'a mis à la « vérification ». J'aime bien aussi la vérification.

Samir se tourne pour se rincer.

CORINNE *avec un sourire*

Allez on se rince maintenant. On se rince.

On oublie pas le petit palmier.

17. CAISSE - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

En sortant de la piscine, Samir s'arrête près de la caisse, il surprend Reboute en pleine conversation avec Daniel.

REBOUTE

Et Agathe ? Elle t'a pas parlé de moi ? Enfin... elle et moi ?

DANIEL

Non pourquoi ?

REBOUTE

Parce que je me dis... c'est bizarre... elle est tellement fuyante... Elle doit être super attirée par moi, non ? Tu crois pas ?

Samir ne perd pas une miette de ce qui se dit.

DANIEL *ironique*

Il y a pas de doute, c'est sûr. Elle et toi...

REBOUTE

En même temps, elle est veuve... Les veuves, j'ai jamais fait.

DANIEL

De toute façon, depuis la mort de son mari...

Samir apprend la nouvelle, il n'en revient pas.

DANIEL

Mais le plus moche pour elle, c'est quand elle a appris qu'il la trompait à tour de bras. Faut imaginer, c'était son héros... (*compatissant*) Alors depuis les mecs...

Samir aperçoit alors Corinne qui arrive des vestiaires et fonce sur lui, il prend la fuite.

REBOUTE

Je comprends mais en même temps... elle et moi...

18. CAFE INT/SOIR

Samir est avec son pote Youssef, un black un peu rond d'une quarantaine d'année, ils sont accoudés au comptoir de leur café habituel, tous les deux en bleu de travail.

SAMIR

Si si, moi ça me fait quelque chose... C'est pas rien de se retrouver tous à moitié à poil dans le même endroit... au même moment... Non ?

YOUSSEF

Bof.

SAMIR

C'est moite, c'est humide, c'est... on est comme pris en main.. Cueilli... Saisi... C'est moite... Tu vois... Et les corps qui brillent.

YOUSSEF

Qui brillent ?

SAMIR

De l'intérieur... Dis pas le contraire. Moi quand j'étais petit, je voyais pas tout ça... Je sentais pas toute cette sensualité...

YOUSSEF *lubrique*

Moi, je la sentais bien. Je savais pas trop quoi en faire.

SAMIR *s'énervant*

Mais je te parle pas de ça. Tu rends tout vulgaire Youssef. Là c'est autre chose. Quand on rentre dans une piscine, tu peux pas nier qu'ils se passe un truc spécial.

YOUSSEF

Moi les piscines, ça m'a jamais trop...

Samir se tourne vers la porte comme s'il avait vu quelqu'un. Youssef regarde dans la même direction.

YOUSSEF

Qu'est-ce qu'il y a ?

SAMIR *troublé*

Non, non rien.

Ça fait sourire Youssef :

YOUSSEF

Dis donc, elle te fait de l'effet cette piscine.

19. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Samir est en avance pour sa 3^e leçon de natation. Assis sur les gradins de la piscine, il observe les gens qui comme lui sont en maillot de bain. Soudain, Youssef apparaît devant lui en caleçon :

SAMIR

Qu'est-ce que tu fous là ?

YOUSSEF

Je suis venu voir la sensualité de mon pote Samir à l'œuvre.

SAMIR

Reste pas là. Me casse pas mon coup, je te raconte après, ça te suffit pas ?

YOUSSEF *désignant ses deux yeux*

Je préfère voir avec mes yeux, mec.

SAMIR

Ok. Tu te mets à l'autre bout, de l'autre côté alors. Je veux pas te voir.

YOUSSEF *s'en allant*

Ok, ok.

20. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Agathe rejoint Samir.

AGATHE *chamboulée*

Excusez-moi. Je suis en retard. J'ai eu un...

Elle s'assoit à côté de Samir qui remarque son désarroi.

SAMIR

C'est pas grave. J'étais pas en avance non plus. *(un temps)* Ce que j'aime bien ici, c'est que... *(un autre temps)* C'est que les gens peuvent pas mentir sur qui ils sont.

Agathe le fixe avec étonnement, ça résonne pour elle.

SAMIR *montrant Youssef*

Vous voyez lui, avec son gros bide, il peut pas le cacher ici. Dehors, il se planquerait dans un tee-shirt XXL. (*désignant une femme*) Et elle, ses petits mollets, ici, elle s'en fout de les montrer. C'est ça qui est émouvant, non ?

Agathe acquiesce.

SAMIR *comme s'il le découvrait*

Ici, si tu cherches à te mentir, t'es juste ridicule.

Samir croise le regard de Youssef qui l'encourage en brandissant le pouce de la victoire.

21. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

La troisième leçon commence. Samir est sur le ventre, cette fois-ci dans l'eau, bonnet sur la tête, Agathe le maintient à l'horizontal en le soutenant par en dessous. Samir est très troublé par leur proximité.

AGATHE

On va aller où y a pas pied maintenant ?

SAMIR *fait semblant d'avoir peur*

C'est un peu tôt non ?

Elle le lâche.

AGATHE

On y va.

Il se remet debout. Elle l'encourage à marcher vers l'autre bord.

AGATHE

N'ayez pas peur, je suis là.

Samir avance, un pas puis un autre, en faisant semblant d'avoir de moins en moins peur.

AGATHE *doucement*

Bien, bien... Voilà. Bien.

22. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Samir ressort de l'eau. La leçon est terminée, il retire son bonnet, se passe la main dans les cheveux pour avoir l'air de quelque chose, et salue Agathe. Il est un peu stone, cette 3^e leçon de natation l'a beaucoup ému...

SAMIR

Bon ben, à la prochaine ! Et merci ! Encore merci.

Agathe sourit, amusée par cet animal peu aquatique.

23. CABINE - PISCINE MAURICE THOREZ INT/SOIR

Samir semble « rêveur » dans sa cabine de vestiaire. Il se rhabille à deux à l'heure...

Soudain, son regard se fixe sur un trou dans le mur, il réalise qu'il y a un œil qui le mate. Il se lève, tape contre le mur :

SAMIR

Tu veux ma photo ?

Bruit de porte dans le vestiaire d'à côté, Samir veut sortir pour surprendre le voyeur. La porte est bloquée. Il s'aperçoit qu'il est encore coincé à l'intérieur de la « mauvaise cabine ».

SAMIR

*C'est pas vrai. (il appelle) Oh oh, y a quelqu'un !
(il frappe) Oh oh !!*

24. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/NUIT

La piscine est vide. Les dernières lumières s'éteignent.
Bruits d'une grille qu'on verrouille. On entend la voix de Samir
qui résonne au loin :

SAMIR off

Y a quelqu'un ! Oh, Oh ! Je suis bloqué là !

25. CABINE - PISCINE MAURICE THOREZ INT/NUIT

Samir réussit à s'extirper de sa cabine en passant par dessus
la porte. C'est très étroit, il y parvient quand même. C'est
assez acrobatique. Il se laisse glisser et se rétablit sur les
mains.

26. CAISSE - PISCINE MAURICE THOREZ INT/NUIT

Samir veut ressortir de la piscine, il se rend compte que les
grilles sont fermées.

SAMIR *il est au téléphone, un peu affolé*

*Ouais Youssef. T'aurais pu m'attendre... Suis à
la piscine là. On m'a enfermé à l'intérieur.
Rappelle-moi quand tu as ce message. J'ai pas
envie de passer la nuit ici, moi. Tu me laisses
pas tomber. Je compte sur toi.*

27. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/NUIT

Samir déambule dans la piscine vide, il est surpris par Agathe
qui surgit à la surface de l'eau juste à sa hauteur.

AGATHE

Qu'est-ce que vous faites là ? Vous m'aidez ?

Samir l'aide à sortir de l'eau.

SAMIR

Je suis enfermé.

Elle rejoint sa serviette posée sur les gradins.

AGATHE *ça l'amuse*

Evidemment, vous avez vu l'heure ?

Elle s'essuie avec énergie.

SAMIR *se justifiant*

J'ai encore pris la mauvaise cabine.

AGATHE

Celle qui se bloque tout le temps ?

SAMIR

Ils devraient la condamner parce que... franchement...

AGATHE

Je sais pas, j'ai l'impression que ça l'arrange Reboute que la porte de cette cabine se bloque comme ça. *(elle sourit)* Comme un casier à homards.

SAMIR

Exactement : comme un casier à homards.

AGATHE

Et cette fois-ci, c'est vous le homard !

Il fait une imitation un peu foireuse du homard, ça les fait rire tous les deux.

AGATHE

Il est tellement tordu, ce Rebutte.

Il la fixe alors avec insistance, persuadé qu'ils sont sur la même longueur d'onde. Elle aussi semble en être persuadée.

28. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/NUIT

Samir et Agathe sont seuls, assis côte à côte, dans ce grand espace vide et ouaté.

SAMIR

C'est mon père... Quand j'étais petit, il me balançait tout le temps dans l'eau. Il était persuadé que c'était la seule façon d'apprendre à nager aux enfants. Mais un jour, j'ai carrément failli me noyer sous les yeux de ma mère et de ma grand-mère, elle était venue du bled en vacances.

AGATHE

Carrément ?

SAMIR

Ni l'une, ni l'autre n'ont eu le cran d'affronter mon père.

Agathe compatit.

SAMIR *touché par cette compassion*

De ce jour là, j'ai décidé que l'eau et moi, ça ferait deux. *(un sourire)* C'est sans doute pour

ça que je suis grutier pour être le plus loin possible de l'eau.

AGATHE *admirative*

Vous êtes grutier ? Waouh ! Et ça, ça vous fait pas peur ?

SAMIR *prenant de l'assurance*

Ça, non.

Un temps. Samir savoure ce petit moment de gloire.

AGATHE

Et pourquoi vous avez décidé d'apprendre à nager ? Pourquoi maintenant, je veux dire ?

Samir est soudain mal à l'aise, il détourne son regard d'elle :

SAMIR

Je sais pas trop...

29. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/NUIT

Ils sont assis au même endroit.

AGATHE

Je me laisse souvent enfermer ici. J'aime bien rester seule la nuit dans cet endroit. J'ai l'impression d'être dans un aquarium. Les bruits, les lumières, les reflets dans l'eau, les ombres... J'aime bien.

Elle pose sa main sur son bras. Il en est troublé. Elle s'en rend compte.

AGATHE *baissant d'un ton*

Je peux vous raconter un truc qui m'est arrivée et que j'ai jamais dit à personne ? Un truc assez extraordinaire.

Samir est partant. La main d'Agathe n'a pas quitté son bras.

AGATHE

Un soir, j'étais seule, comme ce soir. *(souriant)*
enfin, ce soir, je suis pas seule, et tout à coup...

Son récit est interrompu par Reboute, le gérant de la piscine, qui débarque en tenue de soirée accompagné d'une grande bringue blonde en robe du soir et d'une petite rousse en mini-jupe. Ils ont un verre de champagne à la main. On entend des bribes de ce qu'ils se disent, on comprend qu'il leur fait visiter « sa piscine » comme s'il en était le propriétaire.

REBOUTE

Ah les carrelages... Bonne question... Oui, ils sont d'origine... Mon oncle les a commandé au Maroc, mais... attention... il a pas voulu que ça fasse genre, les carrelages qui viennent du Maroc... Par contre, les vestiaires ont été entièrement refaits, tout est aux normes... les douches pareilles... A la mairie, je peux vous dire, on a la côte... *(à la blonde qui manque de trébucher sur une grosse bouée)* Attention à la bouée là... Elles sont pas féroces, mais faut s'en méfier... *(ça le fait sourire)*

Agathe entraîne Samir vers le plongeoir des cinq mètres.

30. BASSIN - PISCINE MAURICE THOREZ INT/NUIT

Samir et Agathe sont maintenant allongés sur le plongeoir, on les sent tous les deux troublés par cette proximité. Ils aperçoivent Reboute qui divertit ses créatures, cinq mètres plus bas.

REBOUTE *voix qui résonne*

... elle est dans la famille depuis trois générations, c'est un ami de mon grand-père qui l'a dessinée... Regardez les transparences, comme tout ça est bien pensé... Oui, oui, oui, bonne remarque : c'est devenu une piscine municipale en 1990, mais je reste entièrement libre de la programmation, enfin... du planning.

Leurs propos se perdent peu à peu...

Leurs voix qui résonnent contrastent avec l'intimité de celle d'Agathe qui chuchote à l'oreille de Samir. On comprend qu'elle lui raconte la fin de son « anecdote extraordinaire ».

AGATHE

... et puis ils sont repartis et l'un des deux s'est retourné vers moi, et c'est là que j'ai compris, que depuis le début, ils savaient que j'étais là et que j'avais tout vu...

Samir est conquis par cette histoire.

Et là... Ils s'embrassent, longuement.

Soudain, plus bas, la grande bringue blonde un peu ivre se prend les pieds dans sa robe du soir, trébuche et tombe dans l'eau. Samir l'a vue, la femme panique. Samir plonge immédiatement sous le regard stupéfait d'Agathe. Celle-ci va pour plonger à son tour mais renonce quand elle voit Samir ressortir la tête de l'eau et nager comme un poisson. Il saisit

la femme blonde par les épaules et la ramène sur le bord en véritable pro du sauvetage. Agathe n'en revient pas.

Reboute, trop ivre pour plonger, aide néanmoins la blonde à sortir de l'eau. Samir se retourne, et jette un regard angoissé vers Agathe qui a disparu du plongeoir.

31. RUE - PISCINE MAURICE THOREZ EXT/NUIT

Agathe s'éloigne de la piscine, en pressant le pas, elle est très en colère. Samir essaie de la rattraper, ses vêtements sont trempés.

SAMIR *en panique*

Laissez-moi vous expliquer...

AGATHE

Fous-moi la paix. Si il y a une chose que j'aime pas, c'est le mensonge, alors les menteurs...

SAMIR

C'est pas vraiment un mensonge.

Agathe s'arrête net.

AGATHE *hurlant*

Lâche moi connard !

Il n'insiste pas. Agathe repart et disparaît au coin de la rue.

32. CONSEIL DE DISCIPLINE (PLANNING) INT/JOUR

Reboute est face à cinq personnes assises derrière une grande table en long, c'est le directoire de la piscine.

REBOUTE *penaud*

Ce que j'ai fait est inexcusable. (*silence*) Tout ça pour draguer deux pauvres filles, pas mal mais... pas non plus... vous voyez ce que je veux dire, c'était pas non plus des bombes...

La présidente du directoire l'interrompt.

LA PRESIDENTE *excédée*

Bon. Monsieur Reboute. Je vous arrête tout de suite. Première chose : cette piscine ne vous appar-tient pas.

REBOUTE *acquiesce*

Evidemment, je suis d'accord avec vous.

LA PRESIDENTE

Deuxième chose : c'est pas parce que votre tante l'a dessiné que ça vous autorise à en faire votre terrain de chasse. Cette piscine est mu-ni-ci-pale. C'est sa vocation.

REBOUTE

C'est exactement ce que je leur ai dit aux deux meufs... (*sur le ton de la confiance*) C'est elles qui n'arrêtaient pas d'insister. J'ai pas que ça à faire moi de les..., j'ai une famille...

LA PRESIDENTE

Monsieur Reboute. Si je comprends bien, vous êtes victime de harcèlement.

REBOUTE

Ça m'embête d'en parler ici mais... puisque vous mettez le doigt dessus.

33. CAFE INT/JOUR

On retrouve Samir et Youssef au comptoir du café, tous les deux en bleu de travail.

YOUSSEF

C'est pas un monstre cette femme elle va comprendre, t'as fait ça par amour, c'est dingue mais c'est beau... T'es le premier à avoir inventer un truc aussi tordu pour draguer une nana. Va la voir. Et excuse-toi mec !

Mais pour Samir, ça semble fichu :

SAMIR

Non. C'est pas son genre, cette fille là, elle fait pas de compromis, ça se voit tout de suite.

YOUSSEF

Dis donc. T'es sacrément accroché toi.

34. CAISSE - PISCINE MAURICE THOREZ INT/JOUR

Un autre jour. Samir revient à la piscine, il va à la caisse.

SAMIR

Bonjour.

DANIEL

Vous revoilà vous ?

SAMIR

C'est pour mon cours. Agathe est là ?

DANIEL

Non. C'est Corinne qui reprend ses élèves.

SAMIR *inquiet*

Ah ? Et elle est où Agathe ?

DANIEL

Elle est dans l'avion.

SAMIR

L'avion pour où ?

Il lui montre une affiche punaisée derrière lui : c'est l'affiche officielle du 10^e Congrès Internationale des Maitres-Nageurs.

DANIEL

Ben pour l'Islande.

Samir reste sans voix.

DANIEL

C'est la première fois qu'une piscine du 93 est retenue pour représenter la France. Vous vous rendez compte ? C'est énorme.

Samir acquiesce, toujours sous le choc.

DANIEL

Agathe, elle remplace Reboute. (*des étoiles dans les yeux*) Elle a de la chance, j'ai toujours rêvé d'aller en Islande. Mais bon comme elle connaît des gens là-bas, ça leur fait des économies à la mairie, et en ce moment à la mairie, un sou est un sou, et puis l'Islande paraît que c'est pas donné. Vous étiez pas au courant pour Reboute ? Il a été mis à pied par la direction suite à ses... (*mine dégoutée*)

Samir fait mine de ne pas savoir de quoi il parle.

DANIEL

C'est pas la première fois qu'il fait ça. Des dizaines de fois, je l'ai grillé avec des femmes. C'est pas « son » endroit, non plus. C'est pas parce que son oncle a dessiné la piscine qu'elle lui appartient. Il habite même pas à Montreuil en plus.

Samir acquiesce.

DANIEL

Et puis Agathe, à mon avis, c'est là bas qu'elle va trouver un mec, ici y a personne pour elle. Et puis les nordiques, ils adorent les petites brunettes, et puis il paraît qu'ils sont hyper bien gaulés, ça baise dur... Moi, à sa place, je reviendrai pas.

Tête de Samir de plus en plus inquiet.

DANIEL

C'est sûr, on la revoit plus, ou alors dans dix ans, avec ses trois blondinets, et son esquimau. C'est sûr, elle va nous manquer...

35. SALLE DE BAIN INT/JOUR

Agathe est face à un miroir de salle de bain, elle a une serviette autour de la tête. On aperçoit une enveloppe kraft posée sur un meuble de salle de bain, on peut y lire :

« Pour Agathe - de la part de Reboute. »

A coté de l'enveloppe est posée, une feuille manuscrite qu'Agathe commence à lire.

VOIX DE REBOUTE

Chère Agathe. Je suis content qu'ils t'aient choisie, j'ai beaucoup insisté auprès de la mairie. Je te laisse le discours sur lequel j'ai énormément travaillé. Tu verras, c'est un peu original, mais on représente la France, c'est la moindre des choses. Change un mot ou deux si ça t'arrange, mets le toi en bouche, mais à mon avis, c'est un putain de beau discours. On est avec toi.

Sous la première feuille, il y en a une deuxième, c'est le fameux discours écrit par Reboute :

VOIX DE REBOUTE

Mesdames, Messieurs, c'est avec une joie contenue que je déploie ici ma gratitude, sur cette terre de Viking et de fiers à bras grâce à laquelle je prends place à cette tribune. Homme du Sud (*tu diras femme évidemment*) c'est avec une incommensurable curiosité que je foule votre terre de lave à la mousse grise, et que je dis, sans emphase mais avec la sincérité des gens de cœur : j'ouvre (*sépare bien les mots*) le 10^e... Congrès... International... des Maître-Nageurs. Brasse, papillon, crawl résonnent à nos oreilles avec force...

Agathe, atterrée, s'arrête de lire :

AGATHE *pour elle-même*

N'importe quoi...

Elle retire la serviette qu'elle a autour de la tête, on constate qu'elle est redevenue brune et ça lui plait bien.

36. AEROPORT REYKJAVIK EXT/JOUR

Agathe attend avec sa valise à roulettes, à l'extérieur de l'aéroport de Reykjavik. Le vent souffle si fort qu'elle a du mal à se tenir debout. Elle regarde sa montre avec un peu d'inquiétude. Consulte son téléphone : aucune nouvelle, on comprend que la personne qui devait venir la chercher n'est pas là. Soudain, une grosse voiture noire avec vitres teintées s'arrête devant elle. Elle s'en étonne. Un chauffeur (**Frosti**) en sort, chapeau de paille sur la tête, il prend la valise d'Agathe sans même lui dire bonjour.

AGATHE

Oh oh ! Qu'est-ce que vous faites ?

FROSTI

You're the french girl ? Right ?

Sous-titres français :

C'est vous la française, non ?

Agathe acquiesce, un peu déstabilisée par l'accueil. Frosti lui ouvre la porte arrière de la voiture.

FROSTI

Anna is my boss.

Sous-titres français :

Anna est ma chef.

AGATHE *n'en revenant pas*

Your boss ?

Sous-titres français :

Votre chef.

Agathe entre et s'installe à l'arrière, il referme la portière et se remet derrière le volant.

AGATHE

What does she do ?

Sous-titres français :

Qu'est-ce qu'elle fait ?

FROSTI *démarrant*

City councilor.

Sous-titres français :

Conseillère municipale à la mairie.

AGATHE

Waouh ! Anna ?!

Sous-titres français :

Waouh ! Anna ?!

FROSTI

But only, every other day.

Sous-titres français :

Mais seulement, un jour sur deux.

Agathe tique.

FROSTI

The other day, I'm the boss, and she's under my orders.

Sous-titres français :

L'autre jour, c'est moi le chef, et c'est elle qu'est sous mes ordres.

AGATHE *sceptique*

And that works ?

Sous-titres français :

Et ça marche ?

FROSTI *sourire malicieux*

It depends on the day.

Sous-titres français :

Ça dépend des jours.

37. ROUTE VERS REYKJAVÍK EXT/JOUR

La voiture noire roule sur une quatre voies qui mène à Reykjavik, elle traverse des champs de lave d'où s'échappent par endroit des fumeroles. On aperçoit le visage émerveillé d'Agathe à la vitre. Dehors, la pluie semble tomber à l'horizontal.

AGATHE *croisant le regard de Frosti dans le rétro*

But there are five days in the week, how does it work ? It's like shared custody ? Right ?

Sous-titres français :

Mais il y cinq jours dans la semaine, comment vous faites ? C'est comme une garde partagée ? C'est ça ?

FROSTI *coup d'œil agacé vers Agathe dans le rétroviseur*

Kind of. (*montrant la route*) I must focus on the road.

Sous-titres français :

En quelque sorte. Faut que je me concentre là.

38. COULOIRS, PUIS BUREAU - MAIRIE REYKJAVIK INT/JOUR

Frosti, tirant la valise à roulettes d'Agathe, marche dans un couloir de la mairie de Reykjavik (Ráðhús). Agathe le suit à petits pas, interloquée de se trouver là.

FROSTI *se retournant vers elle*

Faster, please !

Sous-titres français :

On accélère là !

Agathe allonge le pas, pour ne pas être distancée.

Frosti s'arrête bientôt devant une porte à deux battants, il frappe. Une voix féminine répond :

VOIX FEMININE *autoritaire*

Come in !

Sous-titres français :

Entrez !

Frosti entre, Agathe suit le mouvement. Elle découvre alors une large pièce toute en boiseries avec un grand bureau et de grandes baies vitrées qui donnent sur la ville. Anna est derrière ce bureau, habillée d'une veste en velours noir. Elle est en pleine réunion avec trois autres personnes, qu'on imagine fonctionnaires à la mairie. C'est elle qui mène le débat.

ANNA *islandais, st français*

Pour le Palais des Congrès, j'ai pas assez de monde. D'abord vos portiques *Tenging*, je défie quiconque de savoir comment ça marche, ils se bloquent une fois sur deux. Qu'est-ce ce qu'il dit le maire ?

Elle jette un œil à sa tablette numérique au dos rouge.

ANNA *islandais, st français, désignant la tablette*

Et puis votre application, elle bugge. Ce qu'on m'avait vendu, c'est qu'on pouvait géolocaliser les badges en temps réel.

LA FONCTIONNAIRE *islandais, st français OFF*

Ils ont en train de la reconfigurer, ça devrait marcher. *(elle a un doute)* Mais le maire, ils nous a jamais parlé de renforcer les effectifs.

Quand Anna découvre Agathe sur le pas de la porte, son visage s'illumine d'un large sourire.

ANNA *à Agathe*
Hi ! Five minutes !

Elle reprend sa discussion avec les trois fonctionnaires.

ANNA *islandais, st français*
Attendez ! J'ai lâché sur les chiens d'aveugles. Pour les bippers danois, même chose, mais là c'est trop. Alors vous me trouvez une solution, ou c'est notre démission sur le bureau du maire. Ok ?

Agathe sourit de la situation, puis son regard étonné se porte sur une série de photos officielles accrochées au mur du bureau.

On y voit :

- Anna serrant la main d'Obama, Michèle est en retrait, elle semble un peu jalouse d'Anna,
- Frosti avec Björk,
- Anna au milieu d'un aréopage de militaires russes,
- Frosti baisant la main du pape François,
- Anna tapant dans le dos de Manuel Valls...

Agathe n'en revient pas.

La réunion se termine, les fonctionnaires se lèvent, serrent la mains d'Anna à tour de rôle, et quittent le bureau.

Anna retrouve Agathe. Elles se prennent dans les bras.

ANNA
Hey honey, welcome to the North Pole ! Sorry, I couldn't make it to the airport. I'm totally overbooked, and with this Congress... I mean...

Sous-titres français :

Hey chérie, bienvenue au Pôle Nord ! Excusez-moi, j'ai pas pu venir te chercher à l'aéroport. Je suis débordée en ce moment. En plus avec le Congrès là...

AGATHE

Of what are you in charge Exactly ?

Sous-titres français :

Tu t'occupes de quoi exactement ?

ANNA

Security, integration and childhood.

Sous-titres français :

Je travaille ici, au conseil municipal, je suis en charge de la sécurité, de l'intégration et de la petite enfance.

Agathe n'en revient pas. Frosti s'immisce dans la conversation.

FROSTI *véhément*

Every other day.

Sous-titres français :

Un jour sur deux.

ANNA *agacée*

Yes Frosti. We know. Every other day,

Sous-titres français :

Oui Frosti. Un jour sur deux, on sait.

AGATHE

You, a City councilor, incredible.

Sous-titres français :

Toi une conseillère municipale, incroyable.

Anna croise le regard de Frosti.

ANNA *à Frosti, avec autorité*

Don't you have something to do ?

Sous-titres français :

A part gober les mouches, t'as rien à faire là ?

FROSTI

Yeah of course... Sorry.

Sous-titres français :

Si je... mais je..

ANNA *frappant dans ses mains*

Go then !

Sous-titres français :

Ben vas y !

Frosti touche le bord de son chapeau en signe de salut.

FROSTI *sourire malicieux*

See you tomorrow.

Sous-titres français :

A demain.

39. SORTIE - MAIRIE DE REYKJAVIK EXT/JOUR

On retrouve Agathe et Anna sortant de la mairie.

Agathe tire sa valise à roulettes. Anna est au téléphone.

ANNA *islandais, st français*

Attends, j'ai cent cinquante délégués à gérer, et toi tu me parles de quoi là. (...) Il me faut absolument ces badges, sinon je vous laisse vous démerder avec vos portiques en carton pâte.

Puis, elle raccroche, énervée. Elle prend sa tablette numérique pour noter quelque chose.

ANNA

I can't believe it!! You can't trust anyone, anymore.

Sous-titres français :

Je peux pas le croire. On peut faire confiance à personne.

Elle se tourne vers Agathe.

ANNA

And what about documentaries ?

Sous-titres français

Et le documentaire ?

AGATHE

You know, filming myself, editing myself, and at the end watching myself, I am fed up with the whole thing.

Sous-titres français

Tu sais, me filmer moi-même, monter moi même, et au final me regarder moi-même, ça va, j'ai eu ma dose.

40. RUES REYKJAVIK EXT/JOUR

On retrouve Agathe et Anna marchant dans les rues de Reykjavik.

ANNA

Krummi is working at Siggí's farm. You know, my depressed cousin. I don't know why, Krummi is crazy about these geese. He loves these birds ! He finally has a passion. I'm fucking relieved !

Sous-titres français :

Krummi travaille dans la ferme de Siggí, tu sais, mon cousin dépressif. Je sais pas pourquoi, il est fou de ces oies. Il adore ces oiseaux. Il a enfin une passion. Je suis soulagée, putain !

La voiture noire conduite par Frosti s'arrête à leur hauteur.

Frosti a baissé sa vitre.

FROSTI *islandais, st français*

Je vous dépose ?

ANNA *islandais, st français*

Tu rigoles, on est presque arrivé, quand je dis dix huit heures, c'est dix huit heures pas dix huit heures cinq.

FROSTI *islandais, st français*

Vous êtes sortis par où ? Parce que...

ANNA *islandais, st français*

C'est bon Frosti, cherche pas la petite bête !

FROSTI *islandais, st français*

Je vous laisse alors.

ANNA *islandais, st français*

Hum !

Frosti touche le bord de son chapeau en signe de salut.

FROSTI *sourire malicieux*

See you tomorrow boss !

Sous-titres français :

A demain chef !

Il redémarre. La voiture s'éloigne sous le regard énervé d'Anna.

AGATHE *sur des œufs*

And what about Úlfur ?

Sous-titres français :

Je comprends. Et Úlfur ?

ANNA

He's in the States visiting his Dad. They needed to catch up. And what about you ? Is there a man in your life ?

Sous-titres français :

Il est aux USA, parti voir son père. Ils avaient du

temps à rattraper, et pas qu'un peu. Et toi, il y a un homme dans ta vie ?

AGATHE

A man ? It's not my main interest right now.

Sous-titres français :

Moi, les mecs, en ce moment...

41. AEROPORT DE REYKJAVIK EXT/JOUR

Samir sort de l'aéroport de Reykjavik, un sac sur le dos. Le vent souffle si fort qu'il a du mal à se tenir debout.

42. CHEZ ANNA INT/NUIT

Agathe, installée sur la table de la cuisine d'Anna, est en train d'écrire un nouveau discours sur son ordinateur, elle est très concentrée. Bruits de chasse d'eau, puis de pas... Anna apparaît en tee-shirt, un joint à la main.

ANNA

You should go to bed. It's pretty late.

Sous-titres français

Tu devrais aller dormir. Il est tard.

AGATHE anxieuse

I'm almost done with my speech.

Sous-titres français

J'ai presque fini mon discours.

Anna passe derrière elle, et lit derrière son épaule.

ANNA repérant un nom

Emile Van Den Broeck, you knew him well ?

Pretty handsome guy. Too bad , he's dead.

Sous-titres français

Emile Van Den Broeck, tu le connaissais bien ? En tout cas, beau mec. Dommage qu'il soit mort.

AGATHE *s'illuminant*

Yes too bad and very sad. He's done amazing things for us. He's like the guide of lifeguards.

Sous-titres français

Oui, c'est triste. Il a fait des choses incroyables pour nous. Il est comme un guide pour nous autres maitrenageurs.

ANNA *baillant*

Like Gandhi for the indian people.

Sous-titres français

Comme Gandhi pour les indiens.

AGATHE *émue*

Exactly Anna !

Sous-titres français

Exactement Anna !

43. PALAIS DES CONGRES (HARPA) DE REYKJAVÍK EXT/JOUR

Agathe et Anna, arrivent devant le Palais des Congrès de Reykjavík, un bâtiment impressionnant de modernité. On retrouve Anna dans son costume « civil » (avec son légendaire blouson vert, jean). Agathe a une boule au ventre.

44. HALL DU PALAIS DES CONGRES DE REYKJAVÍK INT/JOUR

Près des portiques de sécurité, un vigile a visiblement du mal à faire fonctionner l'installation.

Plus loin, Anna tapote sur sa tablette numérique, Frosti la lui prend des mains, il est en costume, strict, et sans chapeau de paille.

FROSTI *désignant le vigile, islandais, st français*

Tu peux t'en occuper Anna ?

Anna soupire, et lui reprend la tablette des mains :

ANNA *islandais, st français*
Oui chef !

Et elle rejoint le vigile en maugréant.

LE VIGILE *islandais, st français (sur des œufs)*
Je suis désolé... Je comprends pas, ça marchait ce matin.

ANNA *islandais, st français*
Ce matin, on s'en fout, c'est maintenant que ça doit marcher. Ils arrivent. (*montrant sa tablette*) L'application, elle, elle avait l'air de marcher.

Sur l'écran de la tablette, on peut voir un plan du Palais des Congrès parsemé de repères rouges, certains immobiles, d'autres en mouvement (qui matérialisent les porteurs de badges).

Anna se retourne et interpelle une employée qui passe près d'eux.

ANNA *islandais, st français*
Tu peux mettre ton badge sur « on » s'il te plait !

La femme enclenche son badge sans rechigner.

Sur la tablette numérique, on peut voir un nouveau point rouge s'allumer et se diriger (virtuellement) vers le guichet des accréditations...

... où l'on aperçoit (cette fois-ci dans le réel) Agathe qui rejoint la queue. On remarque une photo géante d'un homme rond et barbu, dont on peut lire le nom en bas de l'affiche :

Emile Van Den Broeck*

fondateur du Congrès International des Maitres-Nageurs

Il semble sourire à Agathe. L'homme qui la précède, la salue.

L'HOMME

Hello. How are you ? I am from Gaza. And you ?

Sous-titres français :

Bonjour. Comment allez vous ? Je viens de Gaza. Et vous ?

AGATHE

Montreuil. France.

LE REPRÉSENTANT PALESTINIEN

Ah. You're the one doing the opening speech, right ?

Sous-titres français :

Ah. C'est vous qui faites le discours d'ouverture ?

AGATHE *angoissée*

Yes. I am a little...

Sous-titres français :

Oui, je suis un peu...

LE REPRÉSENTANT PALESTINIEN *rassurant*

I am sure you'll be great.

Sous-titres français :

Je suis sûr que ça va bien se passer.

Une jeune femme à la longue chevelure bouclée (**Sofia**) double Agathe qui n'en revient pas.

SOFIA *accent portugais, limite agressive*

I'm back, I was at the bathroom. Ok ?

* Bouli Lanners

Sous-titres français :

J'étais aux toilettes, je reprends ma place ?

AGATHE *un peu choquée*

Sorry ?

Sous-titres français :

Pardon ?

SOFIA *accent portugais, s'énervant.*

I'm back ! Is it a problem ?

Sous-titres français :

Je reprends ma place. Ça te pose un problème ?

AGATHE *lui jetant un regard noir*

Ok, ok !

Sofia se retourne vers le représentant Palestinien.

SOFIA *accent portugais*

People are crazy. She's totally crazy.

Sous-titres français :

Ils sont dingues les gens. Elle est folle celle là.

45. PALAIS DES CONGRES DE REYKJAVÍK INT/JOUR

Agathe est au pupitre sur la grande scène du Palais des Congrès devant un amphithéâtre comble, une bonne centaine de personnes. Elle lit son discours. On aperçoit, près d'une des portes, Anna chuchoter à l'oreille d'un vigile, tout en gardant un œil sur sa tablette numérique.

AGATHE *la voix blanche*

This year is a special year. Ten years already.

The work accomplished is huge. I want to thank Emile Van Den Broeck without whom nothing would have been possible, he's the one and

others later, who... permitted this annual gathering that advanced our cause.

Sous-titres français :

Cette année est une année particulière. Dix ans déjà, le travail accompli est impressionnant. Je veux remercier ici Emile Van den Broeck sans qui rien n'aurait été possible, c'est lui et d'autres ensuite qui ont permis ce rassemblement annuel qui a fait avancé notre cause.

Pendant qu'elle fait son discours, le regard d'Agathe découvre impressionné un à un les noms des représentants de tous les pays...

... Polland... Italy... Peru... Mali... Corea...

AGATHE *suite du discours*

Take its destiny in hand was the idea of Emile, and every year his idea is growing. This year, we will work in groups and subgroups.

Sous-titres français :

Prendre son destin en main a été l'idée d'Emile, et chaque année cette idée a fait des petits. Cette année encore, nous travaillerons en groupes, et sous groupes.

Sofia, la jeune portugaise aux cheveux bouclés, fait la moue. Tout ça ne la passionne pas.

AGATHE *suite du discours*

Pedagogy, safety and hygiene are the key themes that will be addressed. Five days will not be too much to make new tracks emerge.

Sous-titres français :

La pédagogie, la sécurité et l'hygiène seront les thèmes phares que nous aborderons. Cinq jours ne seront pas de trop pour faire émerger de nouvelles pistes.

... puis le regard d'Agathe s'arrête sur le nom de ...

... *Mr S. Cohen-Dreyfus/ISRAËL...*

AGATHE

Finally, I want to thank the host country, Iceland, who received us with such generosity, leaving just a serious crisis they have overcome. It's not the first time I come here, but it is the first time I

Sous-titres français :

Pour finir, je veux remercier le pays organisateur, l'Islande, qui nous reçoit avec générosité, sortant tout juste une grave crise qu'ils ont réussi à surmonter. Ce n'est pas la première fois que je viens ici, mais c'est la première fois que je...

... puis son regard remonte sur le visage du représentant israélien et découvre que... Samir est à sa place. La surprise lui fait perdre le fil de son discours.

AGATHE

... first time I speak... I speak in front of so many people...

Sous-titres français :

... première fois que je... que je fais un discours devant autant de monde.

Du coup, tous croient que c'est terminé et applaudissent. Agathe se ressaisît, et reprend le micro :

AGATHE

Thank you. And I call on the Israeli representative. He has something very important to say, I guess.

Sous-titres français :

Merci. Et je donne la parole au représentant israélien. Il a quelque chose de très important à nous dire, je crois.

Samir est piégé. Les regards curieux se tournent vers lui. On l'invite à se lever. Un assesseur lui tend un micro. Il se lève. D'où elle est, Anna ne peut pas voir le visage de Samir. Celui-ci commence son intervention dans un anglais approximatif.

SAMIR *fort accent français*

Israël loves swimming-pools because it is very hot in this... in our country, people need swimming-pools more et more, because it makes them calm and peacefull....

Sous-titres français :

Israël aime les piscines, car il fait très chaud dans cette ... dans notre pays, les gens ont besoin des piscines de plus et plus, car ça les rend calmes et paisibles

Puis il ne trouve rien d'autre à dire. Un silence gêné s'installe dans l'hémicycle. Samir croise le regard d'Agathe, celle-ci le met au défi de continuer. Samir reprend :

SAMIR

I want to say that we have a project... a great project with the... with our Palestinian friends, ... That's our project !

Sous-titres français :

Je tiens à dire que nous avons un projet ... un grand projet en commun avec le ... avec nos amis palestiniens... C'est notre projet.

Son ton devient carrément lyrique.

SAMIR

And this project is... *(il cherche une idée, n'importe laquelle)* We want to build a swimming-pool together... Together with them. *(serrant les deux mains)* Together.

Sous-titres français :

Et ce projet est ... *(il cherche une idée, n'importe laquelle)* Nous voulons construire une piscine ensemble... Ensemble avec eux. Ensemble !

Une vague de murmures ébroue l'assemblée.
Samir, encouragé, continue de plus belle :

SAMIR

Because, peace is our... Is what we... is our project. But difficult project. *(un long silence)*
We love Iceland too. Thank you very much !

Sous-titres français :

Parce que, la paix est notre ... C'est ce que nous ... c'est notre projet. Mais c'est projet difficile. *(un long silence)* Nous aimons l'Islande aussi. Merci beaucoup !

On l'applaudit chaleureusement, les gens ont l'air surpris par cette annonce inattendue. Sofia applaudit à tout rompre.

SOFIA

Bravo ! Bravo !

Samir se tourne vers l'assemblée, Anna le reconnaît, elle n'en revient pas. Samir se rassoit un peu sonné, il croise le regard un rien bluffé d'Agathe.

46. PALAIS DES CONGRES DE REYKJAVÍK INT/JOUR

Samir sort de l'hémicycle au milieu de tout le monde.
On vient le féliciter pour son intervention.

UN HOMME *accent belge*

Great. Fabulous speech.

Sous-titres français :

Bravo. Discours formidable.

UN FEMME *accent roumain*

Excellent initiative. We absolutely must talk. I hope we are in the same subgroup.

Sous-titres français :

Excellente initiative. Faut absolument qu'on se parle. J'espère qu'on est dans le même sous-groupe.

Un autre homme le salue et se présente, on reconnaît le représentant Palestinien.

LE REPRÉSENTANT PALESTINIEN

Hello. (*se présentant*) Ibrahim. I am the representative of Gaza. I am very interested in your Israeli-Palestinian swimming-pool project. The "Together", project, right ?

Sous-titres français :

Bonjour. Ibrahim. Je suis le représentant Palestinien. Je suis très intéressé par votre projet de piscine Israélo-Palestinienne. Le projet « Together », n'est-ce pas ?

Il donne sa carte de visite à Samir, on la lit avec lui.

**IBRAHIM**

Let's get together soon. I count on you.

Sous-titres français :

Voyons nous très vite pour en parle. Je compte sur vous.

Une main attrape l'épaule de Samir et le fait se retourner : c'est Anna. Elle n'en revient pas de le trouver là.

ANNA

Hey man ! What are you doing here ? You're Israeli now ?

Sous-titres français :

Samir ! Qu'est-ce que tu fais là, t'es israélien maintenant ?

Samir fait un mouvement de la main qui tempère cette affirmation.

ANNA *fine mouche*

I get it. There is a woman behind this.

Sous-titres français :

Je vois. Il y a une femme là dessus.

Mal à l'aise, Samir dodeline de la tête, comme s'il ne voulait pas que ça se sache. Agathe se rapproche d'eux. Anna s'aperçoit qu'elle ne l'a pas présentée à Samir.

ANNA

Hey, do you know Agathe ? (*chuchotant, complice avec Samir*) She's from Montreuil too. Incredible. Everybody is a lifeguard in fucking Montreuil.

Sous-titres français :

Hey, tu connais Agathe ? Elle est de Montreuil aussi. Incroyable. Tout le monde est maitre-nageur à Montreuil.

Samir serre la main d'Agathe. Elle évite son regard d'épagneul d'un air agacé.

ANNA *à Samir*

Where are you staying ?

Sous-titres français :

Tu loges où ?

SAMIR *sur des œufs*

Ben... Je sais pas. Maybe at the hôtel.

ANNA

Kidding ! You stay with me at my home.

Sous-titres français :

Tu rigoles. Tu viens chez moi alors.

SAMIR

You think so. I dont want to disturb.

Sous-titres français :

Tu crois... Je ne veux pas déranger.

ANNA

Come on, you're my guest ! (*se tournant vers Agathe*) Right ?

Sous-titres français :

Allez ! Tu es mon invité ! (*à Agathe*) Pas vrai ?

Samir aperçoit un homme qui se fait refouler par les vigiles, celui-ci a beau protester, rien n'y fait. Samir se cache derrière Agathe pour ne pas se faire repérer par l'homme en question. Anna va prêter mains fortes aux vigiles.

ANNA

What the hell is going on here ?

Sous-titres français :

Qu'est-ce qui se passe encore là ?

LE VIGILE *islandais, st français*

Il dit qu'il est le représentant israélien.

ANNA *islandais, st français*

C'est n'importe quoi, c'est un imposteur, foutez le dehors.

Toujours caché de l'homme, Samir se retourne vers Agathe.

SAMIR *pour se donner une contenance*
 Tu... Vous... Tu... avez fait bon voyage...
(désignant ses cheveux) C'est bien... brune
 aussi...

47. KAFFI BARIN INT/SOIR

Le soir même, Anna (avec son légendaire) blouson vert, Agathe et Samir entre dans un bar : le « *Kaffi Barin* ». Musique tonitruante.

Anna, très en forme, présente Agathe et Samir à ses amis islandais. La musique nous empêche d'entendre ce qu'ils se disent. Ça boit beaucoup. Ça discute fort. Ça se donne de grandes tapes dans le dos. Samir se sent un peu décalé, il essaie d'attirer l'attention d'Agathe. Elle l'ignore tout à fait.

48. KAFFI BOSTON INT/SOIR

On retrouve Anna, Agathe et Samir dans un deuxième bar : le « *Kaffi Boston* ». Frosti et son chapeau de pailles les ont rejoints. Nouvelle musique tout aussi tonitruante. On boit beaucoup. On discute. On n'entend toujours pas ce qu'ils se disent. Anna est de plus en plus joyeusement ivre. Samir essaie toujours d'attirer l'attention d'Agathe. Elle l'ignore, préférant s'intéresser à n'importe qui sauf à lui.

49. KAFFI BABALOODOTTIR INT/NUIT

On retrouve Anna, Agathe, Samir et Frosti dans un dernier bar : le « *Kaffi Babaloodottir* » Autre musique tonitruante.

Dans un coin, Anna totalement ivre, se bat avec Frosti.

Plus loin, Agathe danse seule au milieu de la piste, elle est approchée.... Puis emballée par **Ólafur**, un grand gaillard tatoué et barbu : pas de parole échangée entre eux, il la

dévisage longuement, puis soudain la soulève de terre, et lui roule une pelle directement, elle se laisse faire, grisée par l'alcool et la musique.

Ils disparaissent tous les deux vers les toilettes sous le regard meurtri de Samir qui les observait depuis l'autre côté de la piste de danse. Une grande tige (teinte en noir avec racines blondes apparentes) tente alors d'attirer son attention, elle retire son tee-shirt, dévoilant un autre tee-shirt où est inscrit : « Fuck me. »

SAMIR *triste*

Désolé... I am not interested.

Frosti apparaît derrière lui, il en profite.

FROSTI *levant le doigt comme en classe,
islandais, st français*

Moi, je suis intéressé.

50. TOILETTES DU KAFFI BABALOODOTTIR INT/NUIT

Agathe et Ólafur baisent dans les toilettes. Les murs sont couverts de graffiti. Elle est une toute petite chose dans ses gros bras tatoués. Elle aime bien ça. Son regard est attiré par un petit dessin de palmier tagué sur le mur (le même palmier que celui imprimé sur le maillot de bain de Samir).

51. CHEZ ANNA INT/NUIT

On retrouve Samir couché dans la chambre d'ado de Krummi, le fils cadet d'Anna. Petit lit d'une place, trop court pour lui. Une lampe d'enfant projette des étoiles sur le plafond. Il ne dort pas, entouré de posters de Bob Marley qui couvrent les murs. Il se redresse, quand il entend Anna et Agathe rentrer. Ça rigole, ça s'esclaffe... La voix d'Anna devient audible.

VOIX D'ANNA

Of course, you fucked, we are in Iceland !

Sous-titres français :

Bien sûr que vous avez baisé, on est en Islande !

Une immense douleur envahit Samir.

52. CHEZ ANNA INT/JOUR

Le matin, Anna se prépare pour partir travailler (costume de velours). Elle est au téléphone, elle a l'air furieuse

ANNA *en islandais st français*

(...) Comment ça ? Je croyais que ça se passait bien avec les oies. (...) Te laisse pas faire Siggí, c'est un escroc Krummi, c'est mon fils, mais c'est un escroc (...) *(elle hausse la voix)* Passe le moi ! (...) Passe le moi, je te dis !

Elle aperçoit Agathe qui entre dans la cuisine, elle est en toute petite forme. Elles échangent un bref salut de la tête.

ANNA *en islandais st français*

Krummi, qu'est-ce que cette histoire ? (...) Là, tu m'embrouilles. (...) Ecoute-moi. Tu t'es fait virer du supermarché au bout d'une semaine, je t'ai couvert, ton patron, c'était un connard. (...) Laisse moi finir. Avant, c'était l'usine de poissons. Alors je te préviens, c'est la dernière fois, tu te tiens à carreau. OK ! (...) Et puis, j'ai du travail par dessus la tête, moi.

Anna raccroche, met sa tablette numérique dans son sac, et sort en coup de vent. Un nouveau coup de fil, elle décroche, sa voix se perd.

ANNA *islandais, st français*

Les chiens, on en a déjà parlé des chiens (...)

Ok, passe moi le maire...

53. CHEZ ANNA INT/JOUR

Samir est assis sur le lit de Krummi, si bas que ses genoux remontent au niveau de son menton, on comprend qu'il est habillé depuis longtemps, cerné par les Bob Marley. Il écoute avec appréhension les bruits provenant de la cuisine.

Visiblement, Samir n'arrive pas à se décider à sortir de la chambre.

54. CHEZ ANNA INT/JOUR

Samir apparaît enfin dans la cuisine, il retrouve Agathe qui termine son petit-déjeuner. Il s'avance timidement vers elle.

SAMIR *très ému, comme s'il jouait sa vie*

Je voulais te dire je suis pas un menteur... ce que j'éprouve, je l'ai jamais ressenti avant, je suis sincère là... jamais, c'est la première fois, fallait absolument que je sois près de toi, c'était plus fort que moi...

AGATHE *le coupant*

C'est pour me dire ça que tu as fait tous ces kilomètres ? J'ai pas envie de t'écouter, de toute façon, tu sais faire que ça : mentir. Un jour grutier, le lendemain Israélien, un autre jour Inuit... Tu me fatigues... *(moqueuse)*
Pauvre petit Samir que son papa a traumatisé quand il était petit, en le balançant dans l'eau. Oh c'était un grand papa. Il faisait drôlement peur... *(dur)* Promets-moi un truc, Samir ou

peut-être que tu t'appelles pas même pas Samir, si jamais un jour on se croise à Montreuil, tu changes de trottoir. Ok !

Samir ne trouve rien à répondre.
Pour se donner une contenance, il va faire du café.

La machine à café ne marche pas. Il se baisse pour vérifier la prise, et se prend un violent court jus. Il tombe en arrière, sa tête percute le coin de l'évier.

Il y a un cri !
Agathe lève un sourcil, écarquille les yeux...

AGATHE *pour elle-même*
C'est pas vrai !

Puis, elle se redresse croyant à une nouvelle facétie de Samir, mais celui-ci git au sol, bel et bien évanoui.

55. **AMBULANCE QUI ROULE INT/JOUR**

Samir se réveille à l'arrière d'une ambulance qui roule toute sirène hurlante. Agathe est à son chevet, mal à l'aise.

AGATHE
Ça va mieux ?

Samir la fixe comme s'il ne la reconnaissait pas.

AGATHE
Je suis Agathe... Tu te souviens de moi ?

SAMIR
Euh, non... Qu'est-ce que je fais là ?

AGATHE
C'est la machine à café.

SAMIR *cherchant une explication, en vain*
La machine à café... ?

56. COULOIR - BUREAU ANNA MAIRIE INT/JOUR

Agathe attend devant la porte du bureau d'Anna.
Elle en sort bientôt avec Frosti, ils sont en pleine dispute.
Elle en costume, lui avec son chapeau.

ANNA *islandais, st français, furieuse*
Toi, tu veux être le chef quand ça t'arrange,
c'est ça ?

FROSTI *islandais, st français, mal à l'aise*
Mais l'inauguration avec les Danois, par rapport
à ma mère, je peux pas.

ANNA *islandais, st français*
Arrête avec ta mère... Demain, c'est ton jour ou
c'est pas ton jour ?

Puis, elle se tourne vers Agathe avec un regard interrogatif.

AGATHE

Samir, he got an electric choc.

Sous-titres français :

Je te cherchais. Samir, il a pris un choc électrique.

ANNA

Electrochoc ?

Sous-titres français :

Electrochoc ?

AGATHE *en panique*

No, electric choc, tric not tro, with the coffee
machine, the plugg was... et pouf... so stupid, so

stupid. He fell, and got hurt. He doesn't remember anything.

Sous-titres français :

Non, avec la machine à café, la prise était... et pouf... c'est idiot, c'est idiot. Il est tombé, il s'est fait mal. Il ne se souvient de rien..

FROSTI

He's at what hospital ?

Sous-titres français :

Il est à quel hôpital ?

AGATHE

Heil... suverndar... stöðin... Something like that. (un temps) He doesn't even remember me.

Sous-titres français :

Heil... suverndar... stöðin... Quelque chose comme ça. (un temps) Il ne souvient même pas de moi.

ANNA

Shit ! Are you sure ?

Sous-titres français :

Merde. T'es sûre ?

AGATHE

I swear. It's like he's somebody else. (un temps) I have to go back to the Congress, can you go and see him ? He's room 26.

Sous-titres français :

Je te jure. On a l'impression que c'est quelqu'un d'autre. Je dois retourner au Congrès là, tu pourrais aller le voir. Il est chambre 26.

ANNA s'énervant

I don't have much time !

Sous-titres français :

J'ai pas des masses de temps !

FROSTI à *Agathe*

It's true, we're overbooked.

Sous-titres français :

C'est vrai, on est « overbooké ».

57. PALAIS DES CONGRES DE REYKJAVÍK INT/JOUR

Agathe assiste à une session du Congrès des Maitres-Nageurs. La représentante Islandaise est au pupitre, des diapos sont projetées sur un écran derrière elle.

LA REPRÉSENTANT ISLANDAISE

We are fortunate here that our pools are powered by geothermal energy. The water is pure. On the other hand, it implies extreme vigilance with hygiene. That's why we set up posters.

Sous-titres français :

Nous avons la chance ici que nos piscines fonctionnent grâce à la géothermie. L'eau est pure. En revanche, cela implique une extrême vigilance au niveau de l'hygiène. Nous avons mis en place des affichettes, que voici...

Une diapo pédagogique vient s'afficher.

L'ensemble des participants lèvent les yeux en même temps vers elle, puis les baissent en même temps pour recopier le croquis, ils sont très concentrés comme s'il s'agissait d'un cours d'astrophysique hyper ardu.



LA REPRÉSENTANTE ISLANDAISE

You can observe that the information is translated into several languages as they are intended primarily for tourists. Staff are trained to ensure that users actually wash before entering the water. What is natural for an Icelandic person is not necessarily for a tourist. We must insist that the washing is done carefully. (*commentant l'affichette*) Starting from the top, hair, armpits, genitals, and of course feet, I insist, great propagators of mycoses.

Sous-titres français :

*Vous observerez que les indications sont traduites en plusieurs langues car elles s'adressent essentiellement aux touristes. Le personnel est formé pour vérifier que les usagers se lavent réellement avant d'entrer dans l'eau. Ce que fait l'islandais par habitude, le touriste ne le fait pas nécessairement. Nous devons insister pour que le lavage soit fait scrupuleusement. (*commentant l'affichette*) En partant du haut, les cheveux, les aisselles, les parties génitales, et bien sûr les pieds, j'insiste, grands propagateurs de mycoses.*

Agathe regarde autour d'elle, amusée. Puis, soudain, elle a un flash, elle voit le visage de Samir à la place de la tête du bonhomme de l'affichette. Le bonhomme lui parle à elle, et à elle seule.

SAMIR *en bonhomme*

Pourquoi t'es si méchante avec moi ?

58. PASSERELLE HOPITAL EXT/JOUR

Anna marche à grandes enjambées sur une passerelle qui mène à l'entrée d'un hôpital, Frosti la suit comme il peut.

59. CHAMBRE HOPITAL INT/JOUR

Anna et Frosti entourent Samir, couché dans son lit d'hôpital.

ANNA

Do you remember your name ?

Sous-titres français :

Tu te souviens comment tu t'appelles ?

Samir cherche, mais ne trouve pas.

Et, tout à coup, inquiet, il se tourne vers Frosti.

SAMIR

I don't remember you either.

Sous-titres français :

Je me souviens pas de toi non plus.

FROSTI

Of course, we 've never met before.

Sous-titres français :

C'est normal, c'est la première fois qu'on se voit.

Samir paraît soulagé.

FROSTI *se tournant vers Anna*

He's a strange fellow.

Sous-titres français

Il est bizarre ce type.

ANNA *presqu'envieuse, retrouvant sa poésie*

It's great, for you, from now on, everything is going to be a first time.

Sous-titres français :

C'est super, pour toi, à partir d'aujourd'hui tout sera une première fois.

Samir sourit à Frosti qui sourit à Anna qui sourit à Samir.

SAMIR

And... is that good ?

Sous-titres français

Et c'est bien ?

Anna acquiesce en lui tapotant l'épaule fraternellement.

60. SAUNA - PISCINE PALAIS DES CONGRES INT/JOUR

C'est la pause. On retrouve quelques délégués dans un sauna, visages en sueur, enroulés dans des serviettes blanches.

Agathe est assise sur un banc en bois. On la sent soucieuse.

On découvre en face d'elle une autre femme, c'est la représentante islandaise.

LA REPRÉSENTANTE ISLANDAISE

How is our Israeli friend ? Everybody is talking about his project. "Together", what a project! *(un peu en panique)* I have not seen him today, where is he ?

Sous-titres français :

Comment va notre ami israélien ? On ne parle que de son projet. « Together », quel projet ! (un peu en panique) Je l'ai pas vu aujourd'hui. Il est où ?

AGATHE *avec une pointe d'agacement*

He must be working in his subgroup.

Sous-titres français :

Il doit être en train de travailler dans son sous-groupe.

LA REPRÉSENTANTE ISLANDAISE

désappointé

Too bad. I would have loved to be in his subgroup.

Sous-titres français :

C'est dommage. J'aurais tellement aimé être en sous-groupe avec lui.

Sofia, la déléguée portugaise, s'assoit près la représentante islandaise, s'immiscant dans la conversation.

SOFIA *à Agathe*

He's a friend of yours ?

Sous-titres français :

C'est un pote à toi ?

AGATHE *énervée*

None of your business.

Sous-titres français :

Ça te regarde ?

SOFIA *pas intimidé pour un sou*

Where do you know him from ?

Sous-titres français :

Tu le connais d'où ?

Agathe répond d'un rictus qui semble dire « *Toi, tu me lâches* », elle se lève et quitte le sauna.

61. PALAIS DES CONGRES DE REYKJAVÍK EXT/JOUR

Agathe ressort du Palais des Congrès en pressant le pas.
Sa minuscule silhouette se découpe sur le gigantesque bâtiment.

62. HOPITAL INT/JOUR

Agathe est face à un médecin (**le Docteur Ottar Proppé**).

DOCTEUR OTTAR PROPPÉ

I already told Anna, the City councilor. His amnesia is probably due to vascular lesions by direct hematoma, either microlesions shock of white matter in the frontal lobes, areas that are fundamental to recover the stored information.

Sous-titres français :

Je l'ai déjà dit à Anna, la conseillère municipale. Son amnésie est probablement due à des lésions vasculaires directes par hématome soit à des microlésions d'ébranlement de la substance blanche dans les lobes frontaux, ce sont des zones fondamentales pour récupérer les informations stockées.

Tête d'Agathe qui ne comprend pas un mot de tout ça.

DOCTEUR OTTAR PROPPÉ

OK. (*un temps*) Talk to him about his past, for instance, your first date, maybe you have children... In short, all the events that have marked your life together ... You must solicit your husband's memory. Hum ?

Sous-titres français :

OK. Parlez lui de son passé, je sais pas, de votre première rencontre, vous avez des enfants peut-être... bref, tous les évènements qui ont marqué votre vie de

*couple... Il vous faut solliciter la mémoire de votre mari.
Hein ?*

AGATHE

But euh... he is not my husband...

Did Anna tell you that ?

Sous-titres français :

Mais, c'est pas mon mari... C'est Anna qui vous a dit ça ?

DOCTEUR OTTAR PROPPÉ

Don't worry. I know what you feel. You can also practice his memory with specific exercises.

Sous-titres français :

Ne vous inquiétez pas, je sais ce que vous ressentez, mais on peut aussi faire des exercices pour la mémoire...

Il fouille dans son tiroir (plein de trucs bizarres dans ce tiroir), il en sort un jeu de cartes qu'il donne à Agathe.

DOCTEUR OTTAR PROPPÉ

Here you are. It's a kind of a "Memory game" with cards, you see, animals, there are ten cards, make him look at them for a minute, then you turn them upside down and he has to remember their place and of course what they represent. Goose, seal, cod... You'll see, it works.

Sous-titres français :

Tenez. Voilà. C'est une sorte de « Memory » avec des cartes, voyez, des animaux, il y a dix cartes, il les regarde pendant une minute, puis vous les retournez et il doit se souvenir de leur place et évidemment de ce qu'elles représentent. Oie, phoque, morue... Vous verrez, ça marche.

AGATHE *reconnaissante*

Thank you Doctor Proppé.

Sous-titres français :

Merci Docteur Proppé.

DOCTEUR OTTAR PROPPÉ *rectifiant,
sourcilleux*

Doctor « Ottar » Proppé. Otherwise, there is always water, baths, anything that is aquatic can't hurt, and you never know... Amniotic liquid, rebirth, everything he has been threw, you know... everything that goes, comes back...

Sous-titres français :

Doctor « Ottar » Proppé. Sinon, il y a l'eau, les bains, tout ce qui est aquatique ça peut pas faire de mal, et puis on sait jamais, liquide amniotique, renaissance, tout ce par quoi il est passé, voyez... tout ce qui s'en va revient...

AGATHE *pas convaincue*

Ok, so... can he go home now ?

Sous-titres français :

Ok alors... il peut rentrer à la maison maintenant ?

63. RUE REYKJAVIK EXT/JOUR

On retrouve Agathe et Samir qui marchent dans la rue. Elle traverse la rue, elle se retourne, il n'a pas eu le temps de traverser. Un flot de voitures les sépare. Samir a l'air totalement désespéré. Elle retourne le chercher, le prend par la main, et l'aide à traverser.

64. AUTRE RUE REYKJAVIK EXT/JOUR

Agathe marche avec Samir dans une autre rue dont le trottoir est incliné, Samir marche sur le côté le plus haut, du coup Agathe a l'air encore plus petite. Ça la dérange un peu

d'être si petite. Elle échange sa place avec lui. Elle est presque à sa hauteur. Ça va mieux.

65. CAFE MOKKA REYKJAVIK INT/JOUR

On les retrouve installés dans un petit café, tout en style années 50, boiseries chaudes et luminaires oranges. Agathe a le téléphone de Samir dans les mains.

AGATHE *agacée*

Si on veut prévenir tes amis... ta famille... J'ai besoin du code. Il faut un code pour... accéder à tes contacts. Tu te souviens pas du code ?

SAMIR *intimidé*

Non.

AGATHE *haussant le ton, retenant sa rage*

On va essayer autre chose : c'est quoi ta date de naissance ?

SAMIR *perdu*

Je... je sais plus moi.

AGATHE *s'énervant*

Comment ça, tu sais plus. Tout le monde se souvient de quand il est né. C'est pas vrai ça. Putain fais un effort ! On va jamais y arriver sinon.

Samir est de plus en plus mal.

AGATHE

Qu'est-ce que je vais faire de toi ? Après tout t'as qu'à te débrouiller. Qu'est-ce que j'en ai à foutre. Je suis pas ta mère !

Samir a les larmes qui lui montent aux yeux.
Agathe est surprise, puis rapidement s'en veut.

AGATHE *embarrassée*

Excuse moi... je...

Samir lève les yeux vers elle, il est très mal.

66. A LA PISCINE EXT/JOUR

Agathe et Samir marchent dans la rue. Il se met à pleuvoir à verse. Elle l'entraîne dans l'entrée d'un bâtiment pour se protéger de la pluie. Agathe se retourne, et aperçoit Ólafur, son amant Islandais d'un soir qui sort du bâtiment, les cheveux mouillés, sac de piscine à l'épaule. Agathe se rend alors compte qu'ils sont dans l'entrée d'une piscine.

AGATHE

Hi !

Il la fixe sans répondre, cherchant à qui il a à faire.

AGATHE

I am Agathe, remember ?

ÓLAFUR *il ne la reconnaît pas*

You're... German right ?

AGATHE

No. French.

ÓLAFUR

Ah ! Nice. Eiffel Tower ?

Elle se rend compte qu'il ne se souvient pas d'elle.

AGATHE *déçue*
Yes, Eiffel Tower.

Ólafur acquiesce puis, ne trouvant rien à dire de plus, s'en va tranquillement sous la pluie torrentielle.

SAMIR *le regardant s'éloigner*
Il a l'air sympa ce type.

Pour la première fois, Samir fait sourire Agathe :

AGATHE
Bon, tu sais nager, ou ça aussi t'as oublié ?

67. A LA PISCINE INT/JOUR

Dans les douches des femmes.

Une employée de la piscine (jogging & sweat & crocs) indique à Agathe (en maillot une pièce) l'affichette (déjà vue pendant le Congrès).



L'EMPLOYEE

Look at the... You have to wash naked...

Sous-titres français :

Regardez la... Vous devez vous laver nue.

AGATHE

Naked, naked ?

Sous-titres français :

Nue, nue ?

L'EMPLOYEE

Just naked.

Sous-titres français :

Juste nue.

Agathe se tourne alors vers le mur et retire le haut du maillot, bretelle par bretelle, puis le bas. Elle se retourne, mettant une main sur sa poitrine, l'autre sur son pubis, sous le regard inflexible de l'employée, et amusé des autres femmes présentes. Se sentant ridicule, Agathe enlève ses mains et va sous une des douches. L'employée lui indique le distributeur de savon liquide.

L'EMPLOYEE

Soap.

Sous-titres français :

Savon.

Agathe acquiesce et va se servir du savon, et commence à se savonner comme l'indique l'affichette qu'elle ne quitte plus des yeux.

Une femme, elle aussi nue, qui allaite son bébé vient près d'elle :

LA FEMME avec le bébé

You don't know me, but I know you. I'm Anna's neighbor. She showed me pictures of you from when she was in Montreuil. (*elles se serrent la main*) My name is Hólmfríður. Montreuil sounds great. The weather is always nice, it never rains, and all these trees, the... « murs à

pêches ». I think next summer we'll go there on vacation, it looks great for the kids ... Last year, we went to Ibiza ... Do you always have that cinema, what is it called again ?

Sous-titres français :

Vous ne me connaissez pas, mais je vous connais, je suis une voisine d'Anna, elle m'a montré des photos de vous quand elle était à Montreuil. Je m'appelle Holmfriður. Ça a l'air génial cet endroit, Montreuil, il fait toujours beau, il pleut jamais, et tous ces arbres, les murs à pêches. Je crois que l'été prochain, on va y aller en vacances, ça a l'air super pour les enfants... L'année dernière, on était Ibiza... Et, il existe toujours ce cinéma, comment il s'appelle déjà... ?

AGATHE

Le Méliès ?

Samir, nu et tenant ses affaires contre son sexe, s'arrête devant les douches des femmes. Il fixe un instant Agathe et la femme. Puis croise le regard d'Agathe surprise de le voir là.

SAMIR

Oh pardon...

Toutes les femmes de la douche le dévisagent en gloussant. Il disparaît en marchant en crabe pour cacher ses fesses.

68. PISCINE DECOUVERTE EXT/SOIR

De la vapeur s'élève du bassin principal. Le vent souffle. Agathe est déjà au chaud dans l'eau. Elle voit Samir arriver, il semble frigorifié contrairement aux autres nageurs qui marchent tranquillement. Samir court vers l'eau et plonge. Suspens qui dure un peu trop longtemps. Enfin, il ressort la tête, il nage parfaitement. Il croise le regard d'Agathe.

AGATHE *elle le met au défi*

On fait la course ? Crawl ou brasse ?

Agathe comprend que Samir ne se souvient pas de ces deux mots.

AGATHE *retrouvant ses reflexes de prof, mimant le crawl*

Crawl ? (*mimant la brasse*) Ou brasse ?

Samir mime la brasse.

AGATHE *surjouant la gentillesse.*

Ok. D'accord.

69. PISCINE DECOUVERTE EXT/SOIR

Brasse. Samir et Agathe font la course.

Ils sont à la même hauteur.

Agathe se détache un peu, mais Samir la rejoint.

C'est serré, mais au final c'est Samir qui gagne d'une courte main. Ils sont tous les deux essoufflés. Il s'approche d'elle doucement, elle se demande ce qu'il lui veut. Il tend la main vers son visage, et lui remet une mèche de cheveu en place. Elle est touchée par ce geste.

70. PISCINE DECOUVERTE EXT/SOIR

On les retrouve dans un jacuzzi. La vapeur d'eau monte de la surface. Ils sont cinq dans un bassin rond (3 m de diamètre). Puis un couple sort de l'eau, ils ne sont plus que trois.

Puis une femme sort à son tour.

Samir et Agathe se retrouvent seuls, face à face. Tout ça est vu du dessus, comme si le bassin était une horloge vivante avec la petite aiguille (Agathe) et la grande (Samir).

Un temps. Samir s'aidant de ses bras se rapproche d'Agathe (6H20), Agathe s'en éloigne et revient à 6h30. Ils échangent

un bref regard amusé. Samir tente une approche par l'autre côté, et remonte jusqu'à 6H40. Agathe lui sourit. Il se rapproche encore 6H45, elle s'en éloigne d'un coup, retour à 6H30. Samir joue les déçus, elle lui sourit, d'un air qui semble dire : « *On m'attrape pas comme ça moi.* »

71. CHEZ ANNA INT/NUIT

Agathe est de retour à la maison, elle discute avec Anna qui écaille une morue. Frosti épluche des pommes de terre.

AGATHE

And what if he is faking ? If he hasn't lost his memory ?

Sous-titres français :

Et s'il simulait ? S'il avait pas perdu la mémoire ?

Anna jette un œil noir vers les épluchures de Frosti.

ANNA *islandais, st français*

Plus fines les épluchures !

(à Agathe)

Well... Why would he lie ?

Sous-titres français :

Ben... Pourquoi il mentirait ?

FROSTI *s'appliquant*

Why should he ?

Sous-titres français :

C'est vrai pourquoi ?

AGATHE

Because he's a liar. He's not a lifeguard, he 's a liar.

Sous-titres français :

Parce que c'est un menteur. Il est pas maitre-nageur, il est menteur.

ANNA

What are you talking about ? I thought you didn't know him.

Sous-titres français :

Qu'est-ce que tu racontes ? Je croyais que tu le connaissais pas.

AGATHE

I know him.

Sous-titres français :

Si je le connais.

ANNA

So you lied to me ?

Sous-titres français :

Tu m'a menti alors ?

FROSTI *faisant « non » avec l'index*

Lying is bad.

Sous-titres français :

C'est pas bien de mentir.

AGATHE

I didn't lie. I just didn't tell you we knew each other.

Sous-titres français :

J'ai pas menti. J'ai juste pas dit qu'on se connaissait.

ANNA *ironique*

Oh yes, big big difference.

Sous-titres français :

Ah oui, grosse grosse différence .

AGATHE

You don't know the whole story... He's not at all a lifeguard.

Sous-titres français :

Tu connais pas toute l'histoire... Il est pas du tout maitre-nageur.

ANNA

That, you already told me, what 's the whole story then ?

Sous-titres français :

Ça tu l'as déjà dit, mais c'est quoi toute l'histoire ?

FROSTI

Yeah, what's the whole story ?

Sous-titres français :

Oui, c'est quoi toute l'histoire ?

Coup d'œil d'Anna vers Frosti pour qu'il se taise.

AGATHE

I gave him swimming lessons. But in fact, he already knew how to swim.

Sous-titres français :

Je lui apprend à nager. Mais en fait il savait déjà nager...

72. BAIGNOIRE - CHEZ ANNA INT/NUIT

CUT

Samir est dans la baignoire, pleine de mousse chaude. On le sent apaisé. Il prend des notes dans un petit carnet bleu. Il entend la conversation qui provient de la cuisine, il s'arrête d'écrire pour écouter.

AGATHE *off*

He invented this crazy story to seduce me, he's pretty sick. Can you imagine ? And he folowed me all the way to Iceland. He's nuts.

Sous-titres français :

Il a inventé cette histoire de fou pour me draguer, c'est un malade non ? T'imagines. Et il me poursuit jusqu'en Islande. C'est un dingue.

Samir est intrigué par cette histoire, comme s'il n'était pas concerné. Et note des mots dans son carnet.

73. CHEZ ANNA INT/NUIT

CUT

On revient avec Agathe, Anna et sa morue, et Frosti et ses pommes de terre.

AGATHE

I don't need this in my life. Especially not now. The guy crosses the ocean, three hours of plane, he makes us believe he's an Israeli... and his project « Together »... I can't believe this... All this for...

Sous-titres français :

J'ai pas besoin de ça dans ma vie. Surtout en ce moment. Le mec, il traverse la mer, quatre heures d'avion, il se fait passer pour un israélien... son projet « Together » mais j'y crois pas... Tout ça pour...

Elle se rend compte que c'est pour elle.

AGATHE

... all this for me.

Sous-titres français :

... tout ça moi.

ANNA impressionnée

Waouh ! What a story ! It's fucking romantic ! He's really in love.

Sous-titres français :

Whaou ! Quelle histoire ! C'est sacrément romantique. Il est vraiment amoureux.

FROSTI *coupant une pomme de terre en deux
d'un coup sec*

It's so French !

Sous-titres français :

Tellement Français.

74. CHAMBRE - CHEZ ANNA INT/NUIT

Agathe vient voir Samir qui est maintenant dans la chambre de Krummi. Elle l'observe un moment. Puis, vient s'asseoir près de lui. Il a les cheveux mouillés.

AGATHE

Et moi, tu te souviens pas de moi ? Tu m'as suivie jusqu'ici. Tu devais être raide dingue de moi ?

SAMIR *étonné*

Raide dingue de toi ? Moi ? Ah bon ?

Agathe est déçue, puis surprise de sa propre déception.

AGATHE

Et la nuit, enfermés dans la piscine, tu t'en souviens pas non plus ? Tu te souviens nous deux... toi et moi... couchés sur le plongoir des cinq mètres ? Quand on s'est embrassé ? *(il ne réagit pas)* Et Reboute qui est arrivé ?

SAMIR

Reboute ?

AGATHE

Le directeur de Maurice Thorez, Maurice Thorez, ça te dit rien ? ... avec les deux pétasses, celle qu'a failli se noyer et l'autre en mini jupe...

Samir a beau chercher, il ne se souvient de rien.
Agathe reste assise à côté de lui, sans rien dire.

SAMIR *regardant droit devant lui*
Et toi, t'étais « raide dingue » de moi ?

Agathe semble un brin troublé par cette hypothèse.
Elle se tourne vers lui, soudain charmé par cet homme.
Sentant son regard, il se tourne vers elle. Ça dure un peu.

SAMIR *avec un sourire indulgent*
Tu te souviens plus ?

Agathe, mal à l'aise, détourne son regard et remarque le petit carnet bleu sur la table de chevet.

AGATHE
C'est à toi ce carnet ?

SAMIR
Hum, hum...

AGATHE *curieuse*
Tu écris ? Tu écris quoi ?

SAMIR *réfléchit un temps, avec malice*
Mes mémoires...

Agathe sourit de concert.

75. CHEZ ANNA INT/JOUR

Le lendemain matin, Samir va pour se faire du café.
Il s'approche de la machine à café (celle du cours jus), va pour s'en saisir mais quelque chose l'en empêche : un mauvais pressentiment. Il fait marche arrière sans quitter la machine des yeux... comme si c'était un animal dangereux.

Et va se servir un verre de lait dans le réfrigérateur et retourne dans la chambre.

Il s'assoit sur le lit, prend le carnet bleu posé sur la table de chevet, et le feuillète.

On lit ces phrases :

Reboute = Maurice Thorez J'étais raide dingue amoureux d'Agathe ? Je sais nager la brasse. Emile Van Den Broek est mort On s'est embrassé sur le plongeur Mentir.
--

Il rajoute :

Together Project.

76. CHEZ ANNA INT/JOUR

Le verre de lait est vide. Samir joue au Memory (jeu donné par le Docteur « Ottar » Proppé). Il commence à mettre en place les cartes, découvrant les animaux représentés : oie, phoque, morue, baleine...

Il tombe alors sur une carte de visite qui s'est mêlée au jeu.

Ibrahim Zaïd <i>Palestinian delegate – Gaza</i> 00 972 59 82 26 74
--

Samir s'interroge sur cette carte, c'est peut-être une piste à suivre.

SAMIR *s'interrogeant*
Ibrahim... Zaïd ?

...

Samir décroche le téléphone fixe. Et compose le numéro inscrit sur la carte. Ça sonne à l'autre bout du fil, ça décroche.

SAMIR *lisant le nom sur la carte*

Ibrahim ? (Yes) Is it... Ibrahim ? (Who's speaking ?) It's me. You remember me ?

Sous-titres français :

Ibrahim ? (Oui) C'est Ibrahim ? (Qui est à l'appareil ?) C'est moi. Vous vous souvenez de moi ?

77. PALAIS DES CONGRES DE REYKJAVÍK INT/JOUR

On retrouve Ibrahim, le délégué palestinien, dans le hall du Palais des Congrès au milieu d'un petit groupe (ils sont neuf en tout) parmi lequel on reconnaît Sofia, la déléguée portugaise. C'est la pause entre deux séances de sous-groupes. Il a décroché son téléphone.

IBRAHIM

Sure, I remember your voice. You're the « Together » project ? (Ah... yes... « Together project »)

Sous-titres français :

Bien sûr que je me souviens de ta voix. Tu es le projet « Together » ? (Euh... oui « Together project »)

Le petit groupe s'arrête de parler.

Ibrahim met sa main sur son téléphone.

IBRAHIM *s'adressant au groupe*

It's him ! The « Together » project !

Sous-titres français :

C'est lui ! Le projet « Together » !

Tous s'émerveillent. Sofia, la première.

SOFIA *tendant de s'emparer du téléphone*
Give me the phone. I'll talk to him.

Sous-titres français

Donne. Je vais lui parler.

Ibrahim repousse ses assauts.

IBRAHIM *reprenant la conversation téléphonique*

I'm so happy you called. I didn't know how to reach you. (...) I would love you to come over to participate to my sub-group. (...) I would really be flattered if you'd come, and join us. We would be... *(riant de sa blague)* ... « Together » !

Sous-titres français :

Je suis tellement contente que vous ayez appelé, je savais pas comment vous joindre. J'adorerai que vous participiez à mon sous-groupe. Je serai vraiment flatté si vous veniez vous joindre à nous. Comme ça on serait...(riant de sa blague)* ... « Together » !*

Sofia agite les mains devant Ibrahim.

SOFIA *toute excitée*

We'll be in room 122.

Sous-titres français :

On sera en salle 122.

AUTRE DÉLÉGUÉ 1

It's in the congress center's basement !

Sous-titres français :

C'est au sous-sol du Palais des Congrès !

78. CHEZ ANNA INT/JOUR

Samir raccroche le téléphone.

Prend la carte de visite et la met dans sa poche.

Et remet les cartes Memory ensemble.

45 A. RUE REYKJAVIK EXT/JOUR

Samir marche dans la rue, il arrête un passant pour lui demander son chemin. C'est vu de loin, on n'entend pas ce qu'ils se disent.

79. PALAIS DES CONGRES DE REYKJAVÍK EXT/JOUR

Samir arrive au Palais des Congrès.
Sa silhouette dégingandée se découpe sur le gigantesque bâtiment.

80. PALAIS DES CONGRES DE REYKJAVÍK INT/JOUR

Samir traverse le hall, il passe devant l'affiche d'Emile Van Den Broek, le fondateur du Congrès, marque un temps d'arrêt comme si ce visage lui disait quelque chose.

SAMIR *lisant son nom*

Emile... Van Den... Broek. (*récapitulant*) est mort.

Puis, il emprunte un escalier qui descend vers le :

CONGRESS CENTER'S BASEMENT

...

Il longe un couloir et s'arrête devant la porte de la salle 122.

Il hésite, puis entre.

Il pénètre dans la salle.

On retrouve les 9 personnes réunies.

Sur une petite estrade, Ibrahim anime son sous-groupe.

IBRAHIM

These are Garra Rufa... (*épelant*) G. A. two Rs, A ... Rufa, as it is pronounced ... These are small (*mimant les guillemets des deux mains*) "doctor" fish from Orient, mainly from Turkey ... (*souriant à un participant qui reste off*)... Gürkan, I guess you must have heard about these Garra Rufa ... They are famous for their ability to eat cells ...

Sous-titres français :

Ce sont des Garra Rufa... G.A. deux R, A... Rufa, comme ça se prononce... Il s'agit en effet de petits poissons « docteurs » venus d'Orient, principalement de Turquie... d'ailleurs Gürkan, j'imagine que tu as dû entendre parler... Ces Garra Rufa y sont célèbres pour leur capacité à manger vos cellules...

AUTRE DÉLÉGUÉ 1 précisant

Dead.

Sous-titres français :

Mortes.

IBRAHIM

Yes dead, thank you Pedro.

Sous-titres français :

Oui mortes. Merci Pedro.

Samir s'avance timidement, il repère, assise près d'Ibrahim, Sofia, la déléguée portugaise : elle a les deux pieds nus dans un aquarium rempli de minuscules poissons.

IBRAHIM

And more precisely your dead skin ... And these little fish will leave your feet as soft as a newborn. Further more ...

Sous-titres français :

Et plus précisément vos peaux mortes... Et ces petits poissons vous laisseront des pieds aussi doux que ceux d'un nouveau-né. De plus...

Ibrahim aperçoit Samir.

IBRAHIM *interrompant son exposé*
Ah you 're here !

Tous se retournent vers Samir.

IBRAHIM
Come in, come in... Can someone find him a chair please ?
Sous-titres français :
Entrez, entrez... On lui fait une petite place ?

On s'écarte pour faire une place à Samir, qui finit par s'asseoir.

IBRAHIM
Does anyone mind if I start again from the beginning for him ?
Sous-titres français :
Ça n'embête personne si je reprends au début pour lui ?

Evidemment, ça n'embête personne.

IBRAHIM
So ... This ... This is a project uh ... Fish pedicure ... But large-scale ... We are at the very beginning ... It is ... It is environmentally friendly. Instead of aggressive substances in footbaths ... We put fish... I know it's not as ambitious as the « Together » project, but... it has potential, don't you think ?
Sous-titres français :

Alors... Voilà... C'est un projet euh... Fish pédicure... Mais à grande échelle... On en est au tout début... Il s'agit de... C'est écologique. Au lieu de mettre des produits agressifs dans les pédiluves... On met des poissons... Je sais, c'est pas aussi ambitieux que le projet « Together », mais... ça a du potentiel, non ?

Tous regardent Samir avec espoir. Son avis a de l'importance.

Un temps de silence...

SAMIR *jouant le pro*

A lot of potential. A lot.

Sous-titres français :

Beaucoup de potentiel. Beaucoup.

Ibrahim acquiesce, heureux. Samir croise le regard de Sofia qui le foudroie d'un sourire à tomber.

IBRAHIM

It doesn't mean you don't have to wash your feet before ... No ... You wash your feet ... Then the fish gently finish the job ... I know what you think... Is it dangerous for the fish ?...

Sous-titres français :

Ça ne veut pas dire que ça évite de se laver les pieds avant... Non... On se lave les pieds... Puis les poissons finissent le boulot en douceur... Je sais ce que vous allez dire... Est-ce que c'est dangereux pour les poissons ?...

Le sourire de Sofia se transforme petit à petit en un fou rire irrésistible.

IBRAHIM *coup d'œil agacé vers Sofia*

The answer is « no », but you shouldn't use anykind of soap to wash your feet.

Sous-titres français :

La réponse est « non », encore faut-il faire attention au type de savon utilisé pour laver les pieds...

Sofia tente de réprimer son fou rire, en vain.

IBRAHIM

But in the project, we take it into account. We will provide the soap ... bio ... of course... The fish can swim in peace...

Sous-titres français :

Mais dans le projet déposé, nous en tenons compte puisque nous fournirons les savons... bio... ça va de soi... Les poissons peuvent donc nager tranquille...

Et tout à coup, Sofia sort ses deux pieds de l'aquarium.

SOFIA

I can't take it anymore, I'm too... chatouilleuse.

Sous-titres français :

J'en peux plus là, je suis trop... chatouilleuse.

81. HALL - PALAIS DES CONGRES DE REYKJAVÍK INT/JOUR

Le sous-groupe « Fish pédicure » (les mêmes dix personnes) surgit de l'escalier et arrive dans le hall. Samir est avec eux.

IBRAHIM *à la cantonade*

Is everybody on the list for the «golden circle» activity ?

Sous-titres français :

Tout le monde a bien pensé à s'inscrire à l'activité « Golden circle » ?

Tous acquiescent. Sofia entraine Samir par le bras.

SOFIA

T'as déjà vu des geysers ? (*avec l'accent anglais*) Geysers.

SAMIR

Je m'en souviens pas.

SOFIA

Viens avec nous alors, tu vas pas être déçu.

...

A l'autre bout du hall, on aperçoit Agathe qui sort d'une autre salle avec un autre sous-groupe, elle a juste le temps d'apercevoir Samir qui quitte le hall au bras de Sofia. Elle n'en revient pas. Le groupe passe par les portiques. Agathe a un pincement au cœur.

82. DEVANT LE PALAIS DES CONGRES EXT/JOUR

Agathe sort du Palais et aperçoit Sofia qui entraine Samir à l'intérieur d'un minibus. Elle court vers le minibus, veut y entrer, le chauffeur l'arrête.

LE CHAUFFEUR DU MINIBUS

Did you register ?

Sous-titres français :

Vous vous êtes inscrit au planning ?

AGATHE

You mean « planning » ? Register ?

I can't just get in ?

Sous-titres français :

Quel planning ? Je peux pas monter là ?

LE CHAUFFEUR DU MINIBUS

Ah no, no... there's a planning and you have to register.

Sous-titres français :

Ah non, non... c'est le planning qui décide.

Un autre des délégués s'en mêle.

AUTRE DÉLÉGUÉ 2,

You can't just do what you want, you have to register. Understood ?

Sous-titres français :

Tout le monde peut pas faire ce qu'il veut, c'est le planning qui décide. Compris.

AGATHE

When are you leaving ? (*pour elle*) Putain !

Sous-titres français :

Vous partez bientôt ?

LE CHAUFFEUR DU MINIBUS

Hurry up, I'm leaving soon. We've got a heavy agenda.

Sous-titres français :

Faut pas trainer, je pars bientôt. On a un programme chargé.

Agathe va pour partir, mais se ravise.

AGATHE

What subgroup is it ?

Sous-titres français :

C'est quel sous-groupe ?

LE CHAUFFEUR DU MINIBUS lassé

Fish-pédicure.

83. DEVANT LE PALAIS DES CONGRES EXT/JOUR

Agathe ressort du Palais en courant. Le minibus a disparu.

AGATHE

C'est pas vrai.

Elle cherche autour d'elle, et aperçoit au loin le minibus qui vient de s'arrêter à un feu. Elle se met à courir vers lui. Le feu passe au vert. Elle accélère.

AGATHE

Wait, wait. Please wait.

Sous-titres français :

Attendez, Attendez ! S'il vous plait.

Le minibus redémarre.

Elle le rattrape in extremis en tapant au carreau.

AGATHE *montrant son ticket victorieusement*

I'm registered ! I'm registered !

Sous-titres français :

J'ai mon ticket ! J'ai mon ticket !

La porte s'ouvre. Elle entre. Le chauffeur lui sourit.

LE CHAUFFEUR DU MINIBUS

Good !

Sous-titres français :

Bien.

Agathe s'assoit sur le premier siège libre, elle cherche Samir du regard, et finit par le trouver au fond du minibus avec Sofia et Ibrahim. Elle reprend son souffle.

...

Le minibus redémarre et s'éloigne.

84. MINIBUS SUR LA ROUTE EXT PUIS INT/JOUR

Le minibus *fish pédicure* roule à travers un paysage lunaire, terre de lave et de mousse grise.

Agathe, toujours assise à l'avant du bus, se tourne vers l'arrière, elle ne perd pas une miette de ce qui se dit entre Samir, Ibrahim et Sofia, debout dans l'allée centrale, accoudée au siège de Samir.

IBRAHIM

But I wanted to ask you... uh... « Together », when did you get the idea of that name... Because it is great... It is so powerfull.

Sous-titres français :

Mais je voulais vous demander euh... « Together », c'est venu à quel moment dans l'élaboration du projet, parce que c'est bien ce nom... C'est si fort.

SOFIA *mangeant Samir des yeux*

Yeah, yeah, it's so so powerfull.

Sous-titres français :

Ouais, ouais, c'est si si fort.

Agathe fait la moue. Une voix l'interpelle, c'est un voisin, assis sur la même rangée qu'elle.

AUTRE DÉLÉGUÉ 3 *accent belge*

Vous avez pas de la famille à Namur ?

AGATHE

Pardon ?

AUTRE DÉLÉGUÉ 3 *accent belge, incrédule*

Vous êtes pas de Namur ?

AGATHE

Non, non, pas du tout.

Elle se désintéresse de lui pour se concentrer sur ce qui se passe au fond du car.

IBRAHIM

I am not sure « Fish pédicure » works as well as « Together ». What do you think ?

Sous-titres français :

*Je suis pas sûre « Fish pédicure » soit aussi porteur.
Vous en pensez quoi ?*

Samir réfléchit longuement.

SAMIR *ça lui revient, comme une bulle qui remonte à la surface*

Quand je me regarde, je me désole, quand je me compare, je me console.

Ibrahim ne comprend pas.

SOFIA *traduisant*

When I look at myself, I'm sorry, when I compare myself to someone else, I feel better. (à Ibrahim) He's right. You can't compare Ibrahim. I mean... « Together », it's... powerfull. The idea of the name... came... from... ? You remember...

Sous-titres français :

Il a raison. Tu peux pas comparer Ibrahim. Je veux dire... « Together », c'est puissant. L'idée du nom... vient de ... ? Tu te souviens...

Samir la fixe avec inquiétude, il a un trou.

SOFIA

From this.

Sous-titres français :
De là.

Elle joint les deux mains en croisant ses doigts.

SAMIR *soulagé*
Exactly !

Sous-titres français :
C'est ça !

Samir fait la même chose, croisant ses deux mains.
Agathe soupire, excédée.

Soudain, un violent coup de klaxon !
Le minibus pile brutalement.

LE CHAUFFEUR DU MINIBUS (OFF)

Helvitin! Hvað er hún að gera í miðjum
veginum !!!

Sous-titres français :
Putain! Qu'est-ce qu'elle fait au milieu de la
route celle-là !!!

Le voisin s'adresse à nouveau à Agathe :

AUTRE DÉLÉGUÉ 3 *accent belge*
C'est bizarre cette langue...

Puis, le minibus redémarre, et, se décalant sur la gauche, double une très vieille femme toute ratatinée sur un cheval robuste. On comprend alors que cette femme à cheval est responsable du coup de frein intempestif. Agathe croise son regard malicieux, elle lui sourit en haussant les épaules, comme une petite fille.

Le minibus accélère, on perd de vue la vieille femme qui disparaît dans la brume.

85. GEYSERS EXT/JOUR

On retrouve tout le petit groupe « Fish pédicure ». Ils font des photos devant le geyser qui jaillit derrière eux. Des cris, des rires ! Sofia en profite pour se coller à Samir. Elle en fait un peu trop. Ça ne le dérange pas.

Agathe les épie d'un peu plus loin, on sent la jalousie poindre.

Son voisin de minibus lui donne son appareil photo.

AUTRE DÉLÉGUÉ 3 (*accent belge*)

Vous pouvez me prendre en photo ?

AGATHE *excédée*

Non.

L'homme, un peu choqué, n'insiste pas.

86. SUR LA ROUTE EXT/JOUR

On suit le minibus (vu du ciel) sur une route qui longe les volcans.

87. STATION SERVICE EXT/JOUR

Le minibus est arrêté dans une station service aux murs blancs et au toit en tôle ondulée verte. Agathe, qui s'était assoupie, se réveille en sursaut, elle tourne la tête machinalement, et aperçoit Samir lové dans les bras de Sofia qui le couvre de baisers, elle n'en croit pas ses yeux. Elle se lève d'un bond, et remonte l'allée centrale jusqu'à Samir, l'attrape par la main, l'arrachant des bras de Sofia.

SOFIA

Qu'est-ce que tu fais, là ?

AGATHE

Toi, on t'a rien demandé.

Samir qui émerge à peine, se demande ce qui se passe.

SOFIA

Mais elle est folle.

Sofia attrape l'autre bras de Samir et le retient.

SOFIA

Tu le lâches tout de suite.

Agathe tire Samir de son côté.

AGATHE

Toi, tu le lâches.

Samir se trouve écartelé entre les deux femmes. Aucune des deux ne veut lâcher. Ibrahim qui se réveille veut s'en mêler.

IBRAHIM *inquiet*

What's going on ?

Sous-titres français

Qu'est-ce qui se passe ?

AGATHE

Toi, tu te mêles pas de ça ! Understood ?

SOFIA *à Ibrahim*

She's complètement crazy !

Sous-titres français

Elle est complètement folle !

AGATHE *à Sofia*

Lâche-le. Lâche-le, je te dis. Lui ou un autre, c'est pareil pour toi. Ce qui compte c'est de t'en taper un max, non ?

SOFIA

Vas-y insulte moi, je te dirais rien. Connasse !
T'es qui toi d'abord ?

Le chauffeur s'en mêle à son tour, il tire Agathe par le bras, l'obligeant à lâcher Samir.

LE CHAUFFEUR DU MINIBUS

What the hell is going on !?

Sous-titres français :

C'est pas fini ce cirque !?

AGATHE ignorant le chauffeur

Je suis sa...

SOFIA hargneuse

Sa quoi ?

AGATHE

Sa femme !

SOFIA à Samir, déstabilisée

You know her ?

Sous-titres français :

Tu la connais ?

Un temps. Tout le monde attend la réponse de Samir qui tarde à venir.

SAMIR

Non, je la connais pas moi, elle me suit partout...

SOFIA à Agathe

Ça suffit ! Laisse le, je te dis !

Tout le monde se met à siffler Agathe.

Elle a beau résisté, le chauffeur la traîne en direction de la porte. Ce qui déclenche quelques commentaires.

AUTRE DÉLÉGUÉ 4

Those french people are so arrogant !

Sous-titres français :

Ces français sont tellement arrogants.

AUTRE DÉLÉGUÉ 1

She looked nice though.

Sous-titres français :

Elle avait l'air sympa pourtant.

Agathe tente d'attraper le regard de Samir qui l'ignore, elle résiste encore en s'accrochant aux sièges mais le chauffeur est costaud.

AUTRE DÉLÉGUÉ 2

And her opening speech was so fucking boring.

Sous-titres français :

Son discours d'ouverture était méga chiant

AUTRE DÉLÉGUÉ 5

I dont' agree, it's a very difficult exercice, and she did it well.

Sous-titres français :

Je ne suis pas d'accord, c'est un exercice difficile, et elle s'en est bien tirée.

AUTRE DÉLÉGUÉ 6

I love her accent ! It's so sexy.

Sous-titres français :

J'adore son accent. Trop sexy.

AUTRE DÉLÉGUÉ 3 *accent belge, revanchard*

Sexy, sexy, c'est vite dit hein...

Agathe, hors d'elle, file une gifle au voisin belge.
La chauffeur l'attrape :

LE CHAUFFEUR DU MINIBUS *intraitable*

Enough is enough

Sous-titres français :

Ça suffit maintenant !

Il la fait sortir de force. La porte du minibus se referme sur elle. Le minibus redémarre sans elle.

88. STATION SERVICE EXT/JOUR

Agathe est debout, seule devant le mur blanc de la station-service. Elle est au téléphone, on n'entend pas ce qu'elle dit.

...

Agathe est maintenant agenouillée contre le mur, on peut voir dans son regard grandir son tourment. Un coup de klaxon lui fait relever la tête, la grosse voiture noire vient se garer près d'elle.

Anna est au volant (blouson vert).

La vitre teintée de la porte arrière se baisse, découvrant le visage de Frosti dans son costume de conseiller municipal.

FROSTI *avec ironie*

Out of gass ?

Sous-titres français :

Passe d'essence, on dirait ?

AGATHE

Sorry but...

Sous-titres français :

Désolée mais...

Anna sort de la voiture.

ANNA

I was going this way anyway, Krummi still screwed up, I have got to go to the farm.

Sous-titres français :

C'est sur mon chemin de toute façon, Krummi a encore déconné, faut que j'aille à la ferme.

89. DANS LA VOITURE INT/JOUR

Anna est au volant, Agathe à ses côtés, Frosti à l'arrière.

ANNA *consultant sa tablette*

I'm not surprised. Samir hasn't forgotten how handsome he is, and fucking well built! *(s'amusant)* And his Adam's apple when it goes up and down ... His dark brown eyes... His Greek nose... Women love these kind of guys. Latin Lovers ! You just want to melt in theirs arms. And the way, his ass moves when he walks... Waouh ! *(se tournant vers Agathe avec malice)* You didn't notice ?

Sous-titres français

C'est pas surprenant. Il a pas oublié combien il est beau gosse Samir. Et balaise aussi. (s'amusant) Et sa pomme d'Adam quand elle monte et qu'elle descend... Son regard sombre... Son nez Grec. Nous, ici, on adore ce genre de mec. Le Latin Lover quoi ! T'as envie de te fondre dans ses bras. Et la façon dont il bouge son cul quand il marche... Waouh ! T'as pas remarqué ?

Agathe fait mine que « non » en se renfrognant.

ANNA *la titillant*

Hey ! You're fucking jealous woman ?

Sous-titres français

Hey ! T'es jalouse Agathe ?

Son téléphone sonne, elle pose sa tablette sur ses genoux et décroche.

ANNA *islandais, st français*

Siggi ? (...) Oui, oui, on arrive. (...) (*s'énervant*)

On arrive je te dis.

Elle raccroche.

ANNA *pour elle-même*

What a mess !

Sous-titres français :

Quel bordel !

AGATHE

Is it about Krummi ?

Sous-titres français :

C'est Krummi ?

90. ROUTE ISLANDE EXT/JOUR

Le pick-up débouche dans une route en lacets qui descend vers un fjord désert. On le suit du ciel.

91. FERME DE SIGGI EXT/JOUR

Une ferme, un peu délabrée au beau milieu des champs. Un enclos avec des oies. **Siggi** (robuste viking d'une cinquantaine d'années) apparaît, il a l'air furieux. Un bruit de moteur lui fait lever la tête vers la voiture noire qui arrive. Il leur fait de grands signes, laisse ses oies en plan, et va vers eux.

La voiture se gare derrière l'enclos des oies. Anna descend du véhicule, Siggi vient l'accueillir et l'attrape par le bras.

SIGGI *à Anna, en islandais st français*

Bon, viens faut que je te montre quelque chose.

Il l'entraîne vers la ferme sous le regard surpris d'Agathe qui descend à son tour du véhicule.

92. FERME DE SIGGI INT/JOUR

Anna suit Siggı dans le couloir de la ferme, et pousse la porte d'une chambre. C'est visiblement la chambre en désordre d'un adolescent. Siggı glisse sa main sous un tas d'habits posés en vrac sur des étagères, et en sort une boîte de conserve artisanale.

SIGGI *islandais, st français*

Tu vois ce que c'est ça ?

ANNA *islandais, st français*

Ben oui, une boîte de conserve.

SIGGI *islandais, st français*

Faux. C'est une de mes oies. (*un temps*) Tu sais ce qu'il fait ton fils dans mon dos ? Il me pique des oies, et en fait du foie gras.

ANNA *islandais, st français*

Du foie gras ? C'est dégoûtant. Il a eu cette idée tout seul ?

SIGGI *islandais, st français*

Pas tout seul. Avec son copain Francis.

ANNA *islandais, st français*

C'est qui celui-là ?

SIGGI *islandais, st français*

C'est un Français qui fait un stage dans la ferme de Guðrun. Ils sont devenus potes, ils ont rien trouvé de mieux à faire.

ANNA *islandais, st français, incrédule*

Du foie gras ? Mon fils ?

Le regard d'Anna est attiré par une silhouette qui passe devant la fenêtre..

ANNA
Krummi !!!

93. FERME DE SIGGI EXT/JOUR

Anna déboule de la maison. On aperçoit son fils **Krummi** (ado métisse, dread locks) qui part en courant avec son sac.

ANNA *en islandais, st français*
Bouge pas Krummi !

Krummi marque un temps d'arrêt, puis disparaît derrière l'enclos des oies. Anna se lance à sa poursuite, contournant l'enclos du côté opposé.

ANNA *islandais, st français*
Krummi ! Viens ici !

Krummi s'éloigne sur le chemin, il passe près de la voiture noire quand soudain la portière de celle-ci s'ouvre brutalement et le fauche, Anna surgit et plaque Krummi au sol. Celui-ci, totalement surpris, se débat.

FROSTI *islandais, st français, à Krummi*
Je crois que la conseillère municipale désire te parler.

KRUMMI *islandais, st français, se débattant*
Laisse moi t'expliquer Maman. C'est une super idée le foie gras. Ça m'étonne que personne d'autre l'ai eue dans ce pays.

ANNA *islandais, st français*

J'aime pas qu'on tue les animaux. Tu veux que je t'en fourre un de tuyau, moi ?

Agathe, debout près de la voiture, interpelle Frosti.

AGATHE *à Soggi*

What's going on ?

Sous-titres français :

Qu'est-ce qui se passe ?

FROSTI *avec un sourire en coin*

Icelandic stuff !

Sous-titres français :

Un truc islandais.

Soggi les rejoint à son tour.

KRUMMI *islandais, st français*

Mais Francis, il m'a dit que...

SIGGI *islandais, st français*

Ton pote Francis, le tueur d'oie ?

KRUMMI *islandais, st français (il sourit en coin)*

Tueur d'oie, n'importe quoi Soggi. Pour une fois que quelqu'un avait une bonne idée dans la famille.

Anna va pour le frapper.

KRUMMI *islandais, st français*

Vas-y frappe moi, ça c'est une super idée.

ANNA *islandais, st français*

Je t'interdis de continuer ce business. Compris !

94. FERME DE SIGGI INT/SOIR

Frosti est endormi sur un canapé, son chapeau sur la tête, il dort.

Siggi prend une bière dans le frigo et la décapsule.

SIGGI

Do you want one ?

Sous-titres français

Vous en voulez une ?

Anna hoche la tête et tend la main, il lui passe une bière.

Krummi est à ses côtés, lui aussi en veut bien une.

Siggi lui en décapsule une autre et la lui donne.

SIGGI *islandais, st français*

Je comprends pas, Samir, c'est son mec ou c'est pas son mec ?

ANNA *islandais, st français*

Laisse tomber c'est trop compliqué.

SIGGI *islandais, st français*

En tout cas, s'il en veut pas, moi je l'épouse direct. J'aime bien les petites brunettes. Elle me rappelle Asdis.

ANNA *islandais, st français*

Elle t'en a fait baver celle là....

SIGGI *islandais, st français*

M'en parle pas, quand elle est partie, moi j'aurais bien voulu l'effacer de ma mémoire.

Un courant d'air, la porte s'ouvre, Agathe entre, et croise le regard attendri de Siggi.

SIGGI à Agathe, voix de velours

Do you want one ?

Sous-titres français

Vous en voulez une ?

AGATHE frigorifiée

I'd rather have a hot coffee.

Sous-titres français

A café plutôt..

A nouveau, un courant d'air, la porte s'ouvre. Une très vieille femme vient d'entrer (**Auður**) on reconnaît la vieille femme sur son cheval (qui, plus haut, causa le coup de frein du minibus seq 84). Agathe tourne la tête vers elle, Auður lui sourit en haussant les épaules comme une petite fille.

95. FERME DE SIGGI INT/SOIR

Agathe boit son café en silence. Elle croise le regard de la vieille Auður qui la fixe avec insistance. Elle demande à Sigg.

AGATHE chuchotant

What does she want ?

Sous-titres français

Qu'est-ce qu'elle veut ?

SIGGI

She wants your cup.

Sous-titres français

Je crois qu'elle veut ta tasse.

AGATHE inquiet

What for ?

Sous-titres français

Pourquoi faire ?

ANNA *ironique*
 Icelandic stuff !
Sous-titres français :
Un truc islandais.

96. FERME DE SIGGI INT/SOIR

Agathe a fini son café. La vieille Auður lui prend la tasse des mains et va la poser tête en bas sur un radiateur. Ça ressemble à un lent cérémonial.

SIGGI
 Now you have to wait.
Sous-titres français
Maintenant il faut attendre.

L'atmosphère est devenue bizarrement solennelle, à peine troublée par le tic tac entêtant d'une horloge ancestrale danoise.

Frosti ouvre un œil, baille un grand coup, et se rendort sous son chapeau.

97. FERME DE SIGGI INT/SOIR

La vieille Auður récupère la tasse sur le radiateur. Elle vient s'asseoir face à Agathe. Elle décrypte les traces de marc de café et de sucre laissées au fond de la tasse.

AUÐUR *en islandais*
 Je vois une femme, c'est la tempête dans sa tête. Et dans son cœur.

Siggi traduit ce que dit Auður en anglais.

AUÐUR *en islandais, relevant la tête vers Anna*
 Elle s'appelle comment cette petite ?

SIGGI

Agathe.

AUÐUR *en islandais*

Agathe... Oui, c'est bien elle que je vois. Je la vois affronter quelque chose qu'elle redoute depuis trop longtemps... C'est costaud. C'est intense. Je comprends sa peur.

Siggi traduit en anglais.

On sent Agathe impatiente de connaître la suite.

AUÐUR *en islandais*

Pour gagner, elle devra se laisser aller. C'est une grande bataille à mener. Elle est petite, ça peut être une force aussi... *(comme si elle avait une révélation)* Oh...

Siggi traduit en anglais.

AUÐUR *en islandais*

De la vapeur... Je vois de l'eau... c'est chaud...
Quelque chose... Quelque chose d'aquatique...
Oui, d'aquatique.

Siggi traduit en anglais.

Agathe est bouleversée. Elle en est la première surprise.

Elle croise le regard incrédule, et moqueur d'Anna.

AGATHE *troublée*

You think she knows where Samir is ?

Sous-titres français :

Tu crois qu'elle sait où il est ?

ANNA

If you want to believe in that kind of stuff...
We also have trolls, elves, and huldufolk, your
choice.

Sous-titres français :

*Si t'as envie d'y croire... On a aussi les trolls, les elfes
et surtout les huldufolk, il y a l'embarras du choix.*

Agathe croise le regard plein de compassion de la vieille dame.

AGATHE *doutant*

You've got a better idea ?

Sous-titres français :

T'as une meilleure idée ?

ANNA

If you really want to find Samir, I can help you.

Sous-titres français :

Si tu veux vraiment, le retrouver, je peux t'aider moi.

Elle siffle Frosti qui sursaute, et se réveille de dessous son
chapeau.

ANNA *islandais, st français*

Va me chercher la tablette dans la voiture.

Frosti râle et sort de la maison.

98. FERME DE SIGGI INT/SOIR

Anna a sa tablette dans les mains. Avec un doigt, elle se
déplace sur une carte de l'Islande... Bientôt apparaissent des
points rouges qui clignotent.

ANNA

Ils sont là.

Agathe se penche sur la tablette.

AGATHE *n'en revenant pas*
T'es sûr que c'est eux ?

Anna ouvre une nouvelle fenêtre où on peut lire les noms associés aux points rouges clignotants. Elle désigne le nom de Samir.

Agathe lit le nom de Sofia. Elle voit alors cet autre point rouge, qui rejoint le premier jusqu'à se fondre en lui.

AGATHE *blême, folle de jalousie*
Ils sont où là ?

64 A. ROUTE CAMPAGNE EXT/JOUR

Agathe est en vélo sur une petite route, elle pédale comme si sa vie en dépendait.

99. SOURCE D'EAU CHAUDE EXT/SOIR

Une vallée bleue et verte entourée de roches volcaniques. En son centre, on devine plusieurs bassins naturels de sources chaudes, nappés d'une épaisse vapeur blanche qui s'en dégage.

Samir apparaît alors dans un nuage de vapeur, il est seul, perdu dans ses pensées. Il marche dans l'eau, apparaissant puis disparaissant au gré des nuées de vapeur. Flottant.

Une voix féminine se fait entendre, on reconnaît celle de Sofia.

VOIX DE SOFIA
Tel Aviv, Tel Aviv, c'est mon rêve d'aller à Tel Aviv !

La vapeur se dissipe, le visage de Samir apparaît.

SAMIR
Ah oui ?

A son tour, le visage de Sofia apparaît.

SOFIA

Oui mon rêve... *(petit sourire, en portugais)*
 Não é ruim aqui, ao mesmo tempo, o que você
 acha?

Samir n'a pas compris.

SOFIA

Je disais... On est pas mal ici, en même temps.

Elle gratte le fond du bassin avec ses mains, et en ressort de la glaise blanche qu'elle étale sur le visage de Samir avec une sensualité un peu effrayante... Lui donnant l'aspect d'un clown blanc.

SOFIA

Tu vas voir, c'est très bon pour la peau.

... puis elle s'en enduit le visage.

SAMIR *très enfantin*

Ah oui, c'est vrai, ça fait du bien.

Son visage disparaît dans la vapeur... puis réapparaît.
 Il veut rajouter quelque chose, mais ne trouve rien à dire.

SOFIA

Ferme les yeux.

SAMIR

Pardon ?

SOFIA

Ferme les yeux.

Il ferme les yeux. Elle s'approche de lui.
Leurs deux visages couverts de boue blanche ne sont plus qu'à quelques centimètres l'un de l'autre. Samir ne bouge pas.

SOFIA *chuchotant*

Pas si vite.

Et soudain, deux personnes surgissant de la brume, on devine Anna et Krummi, attrapent Sofia et la kidnappent, disparaissant dans la brume avec elle.

Samir a toujours les yeux fermés.

SAMIR

Tu es toujours là ?

Agathe sort alors de la brume, et s'avance lentement vers lui. Elle s'approche et pose ses lèvres sur les siennes... Samir a toujours les yeux fermés. Elle l'embrasse longuement... Il se laisse faire. Puis, elle se détache de lui. Samir lui prend les mains, et l'attire à lui. Cette fois-ci, c'est lui qui l'embrasse. Elle se laisse faire. Il a toujours les yeux fermés, il fait durer ce baiser, comme pour mieux le goûter.

SAMIR *yeux fermés, la reconnaissant*

Agathe ?

AGATHE *souriant*

Ben oui.

Il ouvre alors les yeux, la découvrant.

SAMIR

Agathe, de Maurice Thorez ?

AGATHE *souriant*

Oui, c'est moi.

FIN